

TAGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAFERFANT

Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan

Tasedawit AKLI MUḤEND ULḤAĠ - TUBIRET

Tamezdayt n Tsekliwin d Tutlayin

Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt



AKATAY N MASTER

Tayult: Tasekla n Tmaziyt

Asentel:

Asentel n tmagit deg tezlit taqbaylit
(Ammud ixelden)

S yur tinelmadin:

 **DJILLALI** Lilia
 **LACENE SAOUSSA**

S Imendad n Mass :

CHOUMET Ali
LEFDHEL Moussa

Aseggas Asdawan

2020/2021

“Celui qui a une identité forte ressemble à un arbre solidement enraciné ,qui résiste aux violentes tempêtes”

“ win yesεan Tamagit i yeğğahden tecuba yer tejjra mu yezzif uzar, ur neyli yas εeddand-t fell-as tbuciđanin ”

Asenmer

Deg tazwara, ad nesenmmer i yimawlan-ntey i d-yefkan afud

Ad nesenammer i mass **LAFDAL Mussa** i ay-iwwelhen yerna idfer-antey deg uxeddim-ntey seg wasmi yebda alami yekfa.

I mass **CHOUIMET Ali**, ula d netta yefka-d afus-is deg tezrewt-ntey

Bla ma nettu Mass **ĞILALI Xalef**, aselmad di tsenawit n Mcheddalah, d yefkan afus-is n lemɛawna .

D wid iy-d yefkan afus n tallelt yal yiwen s yisem-is

Am wakken nebya ad nini tanemmirt i yal yiwen ney yiwet i iqeddacen yef tmaziyt s sşefa d nniya, ama d aselmad ama d anazur, amaru, ama d ameynas ney d ayen-nniđen.

Lilia & Sawsa

Abuddu

Ad cekrey Rebbii iy-d-yefkan tabyest iwakken ad naweɛ yor da.

Ad buddey leqdic-a :

- ❖ I yimawlan-iw eezizen fellu id yellan i lmendad-iw seg yal tama alami i d-ssawɛen yer da
- ❖ I yemma tuɣnint, d baba eezizen ssaramey-asen teyzi n lemeɣ, d tudert yeşfan.
- ❖ I watmaten-iw eezizen, id yefkan afus n tallelt deg tudert-iw seg yal tama: Khlef, Lounes, Foudil .
- ❖ I telawin n watmaten-iw: Wezna, Fahima, Floura .
- ❖ I warraw-nsen ɣemley aṭas : Gaya, Sylas, Dassine, Mayas, Tafrara
- ❖ I Xalti: Saliḥa, d yellan sidi-s-iw , seramay-as tuɣzi n lemer d dunit yelhan .
- ❖ I yessis eemmi: Tiziri, Silya, Wezna, Lydia, ttemeni-y-asant tafat deg dunit-nsent, d tumert akked d lahna.
- ❖ I temdakult-iw yal ta s yisem-is, yal ta deg umkan-is ama deg ul-iw, ama di tudert-iw.
- ❖ I yal win i qeɛcen yeɣ tmaziyt, d wid akk uzlen idamen-is fell-as.

LILIA .

Abudu

Ad semrsey wa ad hemdey sidi Rebbi yef tezmert d lebyi akken anfunk akatay-a

♥ Ad budey leqdic-a i baba eezizen **Muḥend Ulaḥcen**, talwit i yiziyar-is. Yaas akka ulac-it yidi deg ul-iw werḡin iyab, iweday lebyi n wul-is lemdey Tamaziyt.

♥ I yemma n tassa **Faḍma**, i yeetben felli ar assa .ayen senigh drus yef ttrebga d uslmed n dunit. Temminiy-as saḥa d teyzi n lemer.

♥ I wecrik n ddunit-iw d tafat n wussan-iw argaz-iw, **Salem** i yebedden dima si dis-iw deg yal tama.ttmeniy-as saḥa d lahna, ad yaweḍ lebyi n wul-is.

♥ I twacult n wargaz iw,akken ma llan ladya imyaḥen-iw ; **Dada rabeḥ, Nana fadila** ad isseyzif Rebbi di le3mer-n sen

♥ I wetma **Nawal** d wergaz-is **Fares** d waraw-n sen : **Maysa,Mayas**, i yellan yer sidis-iw deg tugnit n ttiq, ad asen yerr Rebbi lxir, temmeniy asen tudert yelhan.

♥ I watmaten-iw id yefkan afus n talellt deg umecwaḥ n tudert-iw : **Ḥumar**, d **Takfarinas**, d twaculin-n sen.

♥ I yesetma : **Dunya, Nurya, Daya**

♥ I temdakult-iw : **Lilia** i neḍfer nek ides akatay s talwit d lemquadra gar-ntey, temminiy-asa yen yelhan di tudert is

♥ I temdukul-iw : **Malika, Liza**, ttmeniy-asent tudert n liser .

♥ Tajmilt tameqqrant i kra n win yeylin yef tmaziyy

SAOUSSA

Agbur

Asenmer	3
Abuddu	4
Tazwert tamatut.....	11
Ixef amezwaru : Akarat Azrayan.....	19
Tazwert.....	19
1 Tasleđt tasentalant.....	19
2 Tabadut n tesleđt tasentalant	19
3 Tabadut n usentel.....	20
3.1 Tibadutin n usentel deg isegzawalen	20
3.2 kra n tbadutin n yinagmayen ibarraniyen	21
3.3 kra n tbadutin yer inagmayen iqbayliyen.....	22
4 Awal yef tmedyazt taqbaylit.....	23
4.1 Tamedyazt tamnsayt	23
4.1.1 Tiwastin	23
4.1.2 Isental n tmedyazt tansayt	26
4.1.3 Azal yesa umedyaz di tmetti taqbaylit.....	27
4.2 Tamedyazt tatrart.....	28
4.2.1 Isental n tmedyazt tatrart.....	29
4.2.2 Tulmisin n tmedyazt tatrart.....	29
4.2.3 Amkan n tmedyazt deg tmetti taqbaylit	30
5 Amezruy n ccna aqbayli.....	31
5.1 Tallit n temharssa : (1940-1962).....	31
5.2 Tallit n timument 1962	32
5.2.1 Si timument ar iseggasen 1980	32
5.2.2 Si taggara n 1980 ar tizi n wassa.....	33
6 Talalit n usuter n tmagit tamaziyt	35
6.1 Tabadut n Tmagit	36
6.1.1 Deg usegzawal 'Larousse'	36
6.1.2 Tamagit deg tesnimant.....	36
6.1.3 Tamagit di tmaziyt.....	36
6.2 Amezruy n tmagit tmaziyt	37
6.3 Kra n imedyazen id d-yecnan yef tmagit.....	41

Agbur

Taggrayt.....	42
Ixef wis sin tasleqt	44
Tazwert.....	44
Tallit n temharsa (si 1940 almi d 1962)	44
6.4 Muḥend u Yidir Ayt Σemran	45
6.4.1 Tudert-is	45
6.4.2 « Kker a mmi-s umaziy ».....	46
6.5 Sliman Azem	47
Tudert-is	47
6.5.1 « Ffey ay ajraḍ tamurt-iw »	48
7 Ixef wis sin Tallit n timunnent	50
7.1 Seg yiseggasen n 1962 almi d 1980	50
7.1.1 Halli Ali.....	50
7.1.1.1 Tudert-is	50
7.1.1.2 « Yejja yid Jeddi abernus »	51
7.1.2 Yidir.....	52
7.1.2.1 Tudert-is	52
7.1.2.2 « Muqley ! ».....	52
7.1.3 Cherif Kheddami.....	54
7.1.3.1 Tudert-is	54
7.1.3.2 « Kker zwi iman-ik ».....	55
7.2 Seg iseggasen n 1980 ar tizi n wassa	56
7.2.1 Malika dumran	56
7.2.1.1 Tudert-is	56
7.2.1.2 “Azawaw”	56
7.2.2 Σli Ideflawen	59
7.2.2.1 Tudert-is	59
7.2.2.2 “Eḡḡ iyi abrid ad eeddiy”	59
7.2.3 Ayt manguellet	61
7.2.3.1 Tudert-is	61
7.2.3.2 « Taqbaylit »	62
7.2.4 Matub Lwennas	63
7.2.4.1 Tudert-is	63
7.2.4.2 “lluḥeq-d zhir”	63

Agbur

7.2.5	Massa Bucafa.....	66
7.2.5.1	Tudert-is	66
7.2.5.2	“Idles”	66
	Taggrayt.....	67
	Taggrayt tamatut.....	70
	Tiybula	72
	Amawal.....	75
	Agzul	79
	Ammud.....	84

Tazwert Tamatut

Tazwert Tamatut

Tazwert tamatut

Tasekla d tazuri, d tin yebnan yef usugen, tesseqdac tutlayt n usnulfu n yidrisen d usenfali syur inazuren. Dayen tasekla, d agraw n tewsatn i yuyen abrid n timawit (Seg yimi yer tmezzuyt) i d-snulfayen ilmend n tmetti d wakud n yal agdud .

Tasekla taqbaylit (Tamaziyt) ur txulef ara tisekliwin tiyyađ. D allal yesselhayen agdud-is i ybedden yef tmagit d yidles seg tsuta yer tayed, telha-d yef sin (02) n yiberdan, amezwaru d abrid n timawit (Tasekla tansayt), akken i d-yenna : **IMARZENE , M.** « *Tasekla -agi akken ma tella tettruđu seg yimi yer tmezzuyt, d aya i-tt-yeđđan tezgar idurar d yisaffen, ussan d yiseggasen, akken ad tawed seg lđil yer wayed* »¹ , yenna-d dayen « *ma yella seg zik i tettidir tsekla-agi s timawit, ass-a ur ilaq ara ad nettkel yef ubrid-a ilaq ad tt-naru ad tt-nesdukel i wakken ur tettzer ara deg tesraft n tatut* »² . Ihi tasekla-agi, d tin i tteklen s wařas yef cfawat n umdan, tettwasexzen deg wallay n yimezwura, d tamarkantit seg tama n tewsatn :Inzan, Lemoun, Timsaeraq, Tungisin, , Tullist, Tamedyazt d Usefru ,... atg ; i yellan d allal i wakken ad d-yessenfali wemdan yef wayen it-yerřan d wayen yettidir deg tmetti-ines ; yesseqdac-i-tent wegdud aqbayli deg tudert-is n yal ass, řur-sen d allal n ttregba, n zhu d unecrađ, ad d-naf **Djellaoui.M** yenna-d : « *Amdan aqbayli am netta am yeggduden n ddunit merra, yesseqdac tiwsatin-agi deg tudert-is n yal ass, yessent i d-yemmal tikta-is d tmusniwin-is, dayen yesselmad, yettrebi yessent, tikwal ttilint-as-d d annar i urar d usedhu* »³ .

Xas akken abrid-agi n timawit yegla-d s tatut, maca wid iqedcen yef tsekla d yidles amaziyt, seřbebren fell-as, zerwen tasekla-agi, řerzen ayen d-yeqqimen, eardn amek ad t-id-ssbegnen iwakken ad teddu yer sdat ad teffay si lebřer n tatut, almi d tufa iman-is deg ubrid n tira tēdda yer tetrarit. Di lqern wis 19 mi d-kecmen yirumyen yer tmurt n lezzayer, ufan-d agdud aqbayli ibedd yef tebyest d tissas, yef wannect-a yeřtem-i-ten lřal ad gzun tutlayt tamaziyt iwakken ad asen-afen abrid ad d-tkechmen, dya din id d-tufrar tsekla tatarit s wařas seg unekcum-agi arumi yer tmurt n leqbayel s

¹ MOUSSA IMARZENE, "Timeayin n laqbayel", HCA, Alger, 2006, 2007, Sb 06

² MOUSSA IMARZENE, ibid, sb06

³ DJELLAOUI.Mouhamed, tiwsatin timensayin n tmedyazt.ED.HCA, 2007.p.05

Tazwert Tamatut

yur yinagmayen d yimyura ibarraniyen am : **Genvois** 1955/1963, **Moulieras, René Basset**, maca ad d-nebder win i d-ijemœen, ama di tsekla ney di tesnilest, wagi d **A.Hanoteau** yura sin n yidlisen yiwen d « Essai grammair Kabyle » deg useggas n 1858 syin akkin dayen ijemœed isefra n tmetti taqburt deg udlis i yefka isem n « Poésie populaire de la kabylie de Djurdjura » di 1867. Yella dayen Belaid At Σli , anda ssutren seg-s imrabden irumyen ad d-yaru s teqbaylit deg yiseggasen n 1840, netta yur s d tagnit d lferḥ akken ad d-yaru s tutlayt-is. Di 1940, ad d-naf later i wungal amenzu yettwarun s tantala n teqbaylit s uḍris “lwali n udrar”,tullist tamenzut “jeddi”, am wakken ad d-naf later i tmezgunt tamenzut deg tmetti taqbaylit i d-yellan s tutlayt taqbaylit s uḍris “ afenḡal n lqehwa”,...zuzren-d ayen yura d iḥricen deg tesyunt n FDB , ma d imrabden irumyen jemœen akk ayen yura ama d timucuha, amezgun, isefra, d wayen nniḍen, suffeyent-id deg udlis iwumi fkan isem : ‘ Les cahiers de Belaid ’.

Llan-d ula d inegmayen n tmurt n Leqbayel kemmlen deg ubrid-agi n ujmae n tsekla taqburt gar wid id d-yufraren : **A.Boulifa** yura « La poésie de la Kabylie djurdjura » di 1904, **Ben Sdira, Mulud Meœemmri** yura-d « isefra n Si Muḥend U Mḥend » deg useggas n 1978,yerna-d « Poème kabyle anciens » di 1979, **Kamal Bouamara** 2004 i yreṣṣan tira n tmaziyt, ssuqlen-tt yer tutlayin-nniḍen, tettili-d d tarusridt tettruḥu seg amaru yellan d (Amazan) yer imeyri d yellan netta d (Amaṭṭaf) s yidlisen, yef waya i tebda tsekla taqbaylit tkečœem tira, maca di tallit-agi yella-d ujemaœ ayen yellan kan di tmetti taqburt mačœi d nutni i t-id-yesnulfan ayen d-yellan deg yidlisen-nsen

Abeddel-a n tsekla seg tensayt yer tetrarit yeggla-d udem amaynut maca yaḥrez ayen yellan d ansay , i yebdden yef snat (02) n tewsatn tigejdanin, Tasrit d Tmedyazt akken i d-yenna **Djellaoui.M** : « *Tiwsatin-a uyent amkan s tahri deg wannar n usnulfu udyiz aqdim* »⁴ , am wakken ur d-yelli ara ubeddel yef tikkelt imi mazal tiwastin n tsekla timawit ar assa maca yella-d unekcum gar tira d timawit s wallalen n taywalt, deg-s banent-d tewsatn-nniḍen tatrariyin, ur llint ara uqbel am : umezgun d tezlit.

⁴ DJELLAOUI.Mouhamed, op.cit, p05

Tazwert Tamatut

Tamedyazt, d yiwen n sşenf n tsekla taqbaylit, tuy abrid n timawit d ccfawat. Ayen iceyben imedyazen d wayen i ttidiren yal ass refdent d asefru, d tagnit ad d-ssefalin ihulfan-nsen s usfru. Anda tetţef azal meqqren di tmetti taqbaylit, akken id-yenna yiwen : « *Agdud i wumi tettwakkes tira n tutlayt-is yezmer ad tt-yecnu* », imi ayagi s usekles d usider n wallalen n taywalt atraren am uzawan, i yezmer umedyaz ad yeşşiwed izen. Rnu yer waya tamedyazt taqbaylit tefka tilelli i wawal daya i tt-yeğğan ad tesşu azal meqqren di tmetti, yewwi-d fell-aneş ad tt-neşrez akken ur tettuyal ara di rrif.

Yella-d usnulfu ula deg yisefra anda yesdukkel umedyaz gar uqbur d umaynut s ujerred n yisefra n lejdu-d-nney d ccna-nsen, isental-nsen d wid id-yettawin şef wayen ttidiren yall ass, şef laewayed d wansayen, şef tedianin iderrun deg tmetti. Gar yisental-a yella-d usentel n tmagit i yjebden lwelh n yimediyazen seg zman aqdim ar tizi n wassa, mazal yettnerni, yettnadi şef yizerfan-nsen s tewsit n usefru ama d win yettwarun neş d win yettwacnan.

Tamagit, d asentel n yal agdud, temmal-d lsas-is, tlul-d di tallit tazyant* tamaziş deg useggas n 1946-1948, imi tura yuşal d asentel agejdan, anda ula d imedyazen d yinaşuren fkan-as azal am : **Sliman Azem, Crif Xeddami, Ben Muhamed, Ait Manguellet, Matoub, Idir, Agraw n şerşer, Malika Domran, İli Ideflawen,....**

S waya tazrewt-nney, terra lwelh-is yer usenel n tmagit deg tezlatin tişbayliyın i d-yellan deg usaru n wakud iseggasen n 1946 ar tizi n wassa.

1- Afran n usentel :

Asentel n tmagit deg tezlit Taqbaylit, d asentel i nefren deg tezrawt-nney, acku nger tamawt drus n leqdicat anda i d-jemşen tizlatin yettwacnan akk şef tmagitt, imi tuget n tezrawin ttilint-d kan şef yiwen umedyaz. Am wakken neşya ad nezrew şef umeşruş n tmagit deg tmurt n Lezzayer s umata d tin n Leşbayel aladıya, iwakken ad d-nefk azal-is yer yemdanen akked d inaşuren id-yewwin amaynut i usentel n tmedyazt tatrart.

Tazwert Tamatut

2- Iswi n umahil :

Iswi n tezrewt-nney, ad d-nessebgen asentel n tmagit deg tezlatin yettwacnan syur inazuren iqbayliyen, ad d-nefk amezruy n tmagit di tmurt n Lezzayer. D tasleqt tasentalant ad yilin yef wammud ixelḍen seg tallit n tamhrsa ar tizi n wassa.

3- Uguren :

Yal leqdic usnan yesɛa uguren, ihi ula di tezrewt-agi , nmuger-d kra n wuguren :

- Ugur n tsuqilt si tutlayin nniḍen am tefransist yer tutlayt n tmaziyt
- Deg leqdic-nney yef tmagit, ur nessawed ara ad d-nejmaε akk tizlatin i d-yettwacnan fell-as acku aṭas.
- Lixṣaṣ n yidlisen akked yidrisen i d-yettmeslayen yef tmagit akked d tmedyazt yettwacnan
- Ur nessawed ara ad d-negzu kra n yinumak n tezlatin, yussa-d yuεer imi sseqdacen inumak uffiren.

4- Tamukrist :

Leqdic-nney, d win icudden yer wannar n tsekla s ubrid n tmedyazt yef usentel n tmagit deg tazlatin n teqbaylit, i d-tettawi fell-as tmedyazt . d win yetfen amdiq wessiεen di tmetti taqbaylit. Imi ccna aqbayli d iniga i umezruy yexdem assay gar unazur d tmetti anda yella d allal n teywalt arurad d umlil s tfekka d tanefsit seg inazuren imḥaddayen .

Agdud aqbayli d win inuḍḥen i lebda iwakken ur tettmetta-t ara tmagit-nsen, yessefk fell-asen ad ḥarzen ayen id d-ḡḡan imarrawen-nsen s tezgi d yiḡil acku aṭas n wida-k iruḥen d iseflan d wida-k yenfan yer tmura tibarraniyin yef uḥareb d usutar n tmagit.

Lebni n ccna Taqbaylit d wafud id-tettawi s yur tmetti, ttaken tagnit akken ad yili ussirem i uzekka d usaḥbiber yef tgemmi

Tazwert Tamatut

Deg teyzi n umahil-a ad naereḍ ad d-nerr yef isteḡsiyen icudden yer usentel n tezrawt-a:

- Amek id yettili usentel n tmagit deg ccna aqbayli ?
- D acu-t ugur id yemlal ccna yef tmagit di tmurt n Lezzayer ?
- Anta tallit id yebda usuter n tmagit s tuget ?
- D anwa-ten inazuren imḥadditen ?

5- Turdiwen :

- ccna d allal i yessexdem ucennay akken ad yeṣṣaweḍ lebyi-ines
- timetti taqbaylit tufa-d uguren yurzen yer tnekkit di tudert-is
- Ahat tizlatin-agi seṇ-t iswi
- Anarni n ccna aqbayli iccud yer umezruy akked d tmetti
- Ahat amedyaz aqbayli yeseṇ azal d ameqqran di tmetti taqbaylit
- tamagit d asentel yuklal azal meqren deg tmetti taqbayli
- Asentel n tmagit yella s tuget deg tmedyazt tatrart.
- Ahat inazuren byan ad ṣṣawḍen izen n tmagit deg tezlatin-nseṇ

6- Tarrayt n umahil :

Tazrewt-nney ad tili yef tesleḍt tasentalant, anda ad nesleḍ asentel n tmagit deg tezlit taqbaylit, deg-s ad nefk kra n tebadutin i tmiḍranin tigejdanin i yef nebna tasleḍt-nney. Deg leqdic-a aṭas n tmuyliwin i d-yellan yef tezyent tasentalant am tin n : Barth.R, Bachelard, Collot, Richard, Dobrovsky,... newwi-d s telqayt yef tmuyliwin-agi n yinagmayen s telqayt deg uḥric n tezri.

Nefren tamuyli n J.P.Richard, iwakken ad nezrew yes-s asentel-agi nefren yef tezlatin n tmagit, acku d tamuyli i yellan ilmend n tezrawt i nefren, ad naereḍ ad nefk amek yal anazur yessebgan-d amek i d-yusa usentel n tmagit di yal tallit, d yinumak

Tazwert Tamatut

yemgaraden i yefka yal amedyaz i usentel n tmagit d yizamulen yessemres deg-s ama s ubrid usrid ney arusrid deg tmedyazt-is.

7- Tudssa n umahil :

Ma d ayen yerzan tudsas n umahil-nney, nebda tazrewt-nney yef sin n yeħricen igejdanen : Aħric amezwaru d win n tezri ad yebdu yef yixfawen :

- Ixef amezwaru : ad d-nemslay fella-s yef tesleđt tasentalant, ad nefk tabadut-ines, akked d tbadut n usentel, ama deg isegzawalen am win n : Larousse, d win n usenqed aseklan (la critique littéraire) d win n Muħend Akli Salħi, syin akkin amek tesbadun inagmayen ibarraniyen am : J.P.Richard, Barth.R, G.Bechlard, d inagmayen iqbayliyen am : Bouamara.K, Benfour.A, Bucixi.A, akked Salħi.M.A.

- Ixef wis sin : ad yili yixef-agi yef tmedyazt tansayt akked tetarrit, ad d- naeređ ad nefk tbadutin-ines, d yisental-is, d tewsatın id yettilin di yal Őenf n tmedyazt.

- Ixef wis krađ : ad nawi deg-s yef umezruy n ccna Aqbayli, nebda-t d talliyin tamenzut d tallit n temharsa deg iseggasen n 1945, tallit tayeđ d tin n timunnent, tallit-agi tebda yef tallit deg yiseggasen n 1962-1980, tayeđ d tin yellan si 1980 ar tizi n wassa. Ad d- nawi ameslay amek yella ccna deg yal lawan d yisental i d-ttawin.

- Ixef wis 04 : ad yili yef tmagit di tazwara ad d-nefk tabadut-is syin akkin ad nemmeslay yef usuter n tmagit di tmurt n Lezzayer, ad tt-id-nefk am snesla n wakud, d wamek meŐeđfaren-t tigawin , yer taggara ad d-nefk inazuren i d-yettawin tamedyazt yettwacnan yef usentel n tmagit d usuter-ines.

Aħric wis sin : d tasleđt n wammud n yisefra id d-yewwin yef tmagit. Ula d netta yebda yef yixfawen ilmend n talliyin-nni i d-nebder deg uħric n tezri :

Ixef amenzu : d tallit n temharsa (si 1930-1962), deg-s ad nawi awal amezzyan yef tallit-agi, d wamek yella yettidir umdan aqbayli, syin ad d- nefk kra seg inazuren-agi, ad d- naeređ ad d-nefk tameddurt-nsen s tewzel syin akkin ad d- nesleđ tizlit-nni si tama n usentel.

Ixef wis sin : d tallit n timunnent, tebda yef sin :

Tazwert Tamatut

- a- Tallit tamenzut : tella-d si 1962 almi d 1980 : ula deg tallit-agi ad d-nefk amezruy-ines s tewzel kan ad d- nawi kra seg tezlaitin i d-yellan lawan-nni , s uwehhi yer tmeddurt n unazur-nni, ad d-nesleđ tizlit-nni, ad d-nekes akk limarat n tmagit deg-s.
- b- Tallit tis snat : si 1890 almi d iseggasen-a ineggura, ad d- nefk awal yef tallit-agi d wamek i d-yella ubeddel n ccna , ad d- nefk tameddurt n inazuren i d-nefren s tesleđt tasentalant n tezlaitin id d-ttawin yef tmagit.

Syin ad d-tili tegrayt tamatut, ad d-đefren umuy n yedlisen i nessemres deg tezrawt-nney, d tjentad i yellan d ammud i yef nexdem tasleđt.

Ixef amenzu Akata azrayan

Ixef amezwaru : Akarat Azrayan

Tazwert

Deg yixef agi n tezri, ad newwi deg-s awal yef tesleđt tasentalant akked d tbadut n usentel ama deg segzawalen akked d usentel yer yinagmayen ibaraniyen akked d iqbayliyen. Syin akkin ad nebder s tewzel tamedyazt tansayt akked tetrart, deg-s, tiwsatin-is, isental-is, d wazal umedyaz akked tmedyazt deg tmetti taqbaylit.

Ad nemeslay-d yef umezruy n cna, anda ad ten-beđu yef krađ talliyin : tin n temharsa, tallit n timument- 1980, tallit n 1980 armi d assa ; dayen ad naeređ ad nesbadu awal n tmagit ama deg segzawalen akke-d d inagmayen, d tmagit deg talya n tutlayt tmaziyt d unamek-is, ad nales yef umezruy n usuter n tmagit deg tmurt n Lezzayer s telqayt yer tagara nad nebder kra n yinažuren i yecnan yef tmagit taqbaylit tmurt n Lezzayer.

1 Tasleđt tasentalant

Tarrayt i nefren ad tt-neđfer deg yixef wis sin n tezrawt-agi d tašleđt tasentalant i yebnan yef snat n tmiđranin asentel akked limarať n usentel, imi yessefk fell-anney ad nessenfali fell-asant s telqayt. Di tazwara ad d-nawi awal yef tesleđt tasentalant syin ad d-nefk kra n tbadutin n usentel i d-yellan deg imawalen, akked tbadutin n kra n yinagmayen, d wamek ttwalin asentel.

2 Tabadut n tesleđt tasentalant

Tasleđt tasentalant, ney Azyan asentalan, d tarrayt n tsekla, tettawi-d yef yisental yettilin deg uđris. Amezwaru i d-yesnulfan tarrayt-a d **GASTON Bachelard**, yefka-as azal meqqren i usentel n uđris, yettwali-tt d tayult n tira, anda imyura ad d-fken tugna tagejdant i yedlisen-nsen d wayen ttarun.

Awal '*Tasentalant*', d agraw n yisental i d-yessekfel umaru deg uđris-is ney ugar deg tama n usentel ama d isental imeqqranen am : tayri, tilelli, lmut... ney

wiyyađ ur nes̄ei ara azal meqqren, taselđt-agi, d assay yellan deg tikta d usugen n umaru d ubeddel yellan gar-asen akken ad yettef di thuski n yiđrisen-is.

Inagmayen deg tarrayt-a am: **Jean Pierre RICHARD** fkan azal meqqren i usentel akk d limarat-is, imi d nutni i d ull n yal taselđt tasentalant.

3 Tabadut n usentel

Asentel, d netta id agejdan deg uđris aseklan, yessenfal-id atas n talyiwin, d netta id tawwurt yer yimeyri, ur yelli ara uđris mbla asentel, am waman deg yilel. Yebna yef usentel agejdan, anda yettunaħsab d tawwurt i yimeyri akked d lebyi n umaru d wassay yellan gar-as akked uđris ; syin akkin ad t-id-teb̄een isental inaddayen, i yettaken afud i umaru akken ad yessnerni tikiwin-is, ad yeddu di lebyi i umeyri akken ad d-tishil tyuri-is, ad d-yaf cbaħa i uđris.

3.1 Tibadutin n usentel deg isegzawalen

- **Asegzawal n tefransist ‘Larousse’**

Ula d amawal n’Larousse’ yefka-d tabadut-is yef usentel, « *D tikti yef wayen id d-yewwi inaw n udlis ney n umaru seg win yuddsen tigawt* »⁵

- **Asegzawal n usenqed Aseklan**

« *Deg tezyent taseklant, awal (asentel) yemmal-d awal amidran, ney tikti, am tayri, lmut, asnulfu, agama, ... d win ara yesnernin talyiwin yemgaraden deg udlis [...]* »⁶

- **Asentel deg usegzawal n Muħend Akli Salħi**

⁵ Dictionnaire Larousse, «idée au laquelle porte un discours une œuvre ou auteur de laquelle s’organise une action : le thème d’un poème »

⁶ JOELLE GARDES TAMINES, MAREI CLAUDE HANBERT, 1998. CRITICA : dictionnaire de critique littéraire, Ed Cérès, pp. 314_315 « en critique littéraire, le mot désigne un concept une idée, comme l’amour, la mort, la création, la nature...etc. Qui va être développée sous différentes forme dans une œuvre [...]. »

Yella-d wawal yef usentel ula deg usegzawal amezzyan n tsekla taqbaylit i d-yessufey **Salhi(M.A)**, yenna-d : « *Asentel yemmal-d tikta am : tayri, inig, ttar, tmettant, ...atg i yef d-yewwi uđris.Yettban-d usentel n uđris ama deg uzeđta n wawalen ama deg uzeđta n unamek n tifeyar d tugniwin n uyanib, mđarabent deg unamek*»⁷

3.2 kra n tbadutin n yinagmayen ibarraniyen

Ad d-naeređ ad d-nefk kra n tbadutin n yinagmayen yer usentel d tmuyli sean yur-s.

- **Tabadut n Jean. P. Richard** : Yefka-d tabadut i usentel deg udlis-is « Univers imaginaire de Mallarme », yenna-d : « *Asentel d amkan agejdan n tuds... asentel yebna am uferdis i y-yejjan ad nadi yef yinumak igensayen yemxalafen deg uđris* »⁸.

- **Tabadut n Serge Dobrovsky** :

Fur-s asentel d : « *[...] ur yeli ara d ayen nniđen, ala tiymi tafrayant n yal tirit tamdanant deg uswir anda i d-teggar assayen igejdanen n tilin, anect-a yebya ad d-yini amek yettidir, ayen i t-icuden yer umađal, yer yimdanen akked d Rebbi [...]* »⁹

- **Tabadut n Ronald BARTH** :

Yefka-d tamuyli-ines yef usentel : « *asentel d allus, lemena-s yettuyal-d deg udlis[...] allus-agi yessenfalay-d yiwen n ufran yellan [...] asentel d ayen yellan acku yeskan-d kra n tigawin n tanga [...] asentel yezmer ad yawi akk yiwen n unagraw n wazalen [...]* »¹⁰.

- **Tabadut n Gaston Bachelard** :

⁷ SALHI Muđend Akli.2017. Asegzawal amezzyan n tsekla, Ed L'odysse, Tizi-ouzou. P. 37

⁸ « Le thème est un principe concert d'organisation... le thème nous apparait alors comme l'élément transitif qui nous permet de parcourir en divers sens tout l'entendue interne de l'ouvre »

⁹<https://argec.hypotheses.org/files/2012/06/Collot-Thème-selon-critique-thématique.pdf>, Consulté le 22 novembre 2011, « Le thème [...] n'est rien d'autre que la coloration affective de toute expérience humaine, au niveau où elle met en jeu les relations fondamentales de l'existence, c'est-à-dire la façon particulière dont chaque homme vit son rapport au monde, aux autres et à Dieu [...].

¹⁰ Ibid, « Le thème est itératif, c'est-à-dire qu'il est répété tout au long de l'œuvre [...] il constitue, par sa répétition même, l'expression d'un choix existentiel [...]. Le thème est substantiel, il met en jeu une attitude à l'égard de certaines qualités de la matière [...].Le thème supporte tout un système de valeurs »

Texmam n Bachelard, yesbedd-it yef usugen, imi yettwali asnulfu d asugen acku yessexdam tasnimansleđt tasnumant akken ad yegzu imersan iseklanan.

3.3 kra n tbadutin yer inagmayen iqbayliyen

• **Bouamara (K)** : ilmend-is iwakken ad d-naf yiwen n usentel amatu, yenna-d: «*nesseqdac atas n yilqiden iwaken ad d-naf yiwen n usentelamatu, tikwal nesseqdac yiwen n ulqid iwakken ad d-naf isental yemgaraden* »¹¹ .

• **Bounfour (A)** : yesbadud asentel yenna-d : « *Asentel yeslalay-d iriten anda s yis-sen irit d tayunt tamezyant, tettwellih yer usentel, mebla yis-s tettili d awal kan yeqqen yer tyawsa ney yer tmidrant* »¹² .

• **Ahmed Bucixi** : yenna-d : «*Asental d aferdis agejdan n tefyirt i d-ibanen deg udiwenni deg tegnit n teywalt* »¹³ .

• **Muhend Akli Salhi** : deg unadi-ines yef usentel, yefka-d tabadut deg udlis-is « *Kra n tsura n tyuri n tsekla* » yenna-d : « *Yal ađris yettawi-d yef kra, yal ađris s usentel-is. Tikwal yeshel ad t-yefhem imeyri war ugur, tikwal yettas-d yewear. Yettishil ney yettaear ufham n usentel ilmend n ubrid i yefren umeskar amek ara t-yebnu deg uđris.* »¹⁴ .

¹¹ Bouamara(K) , Si Lbahir Amellah (1861-1930), un poète chanteur célèbre de Kabylie, Talantikit, Bejaia,2004,p109. « ... On utilise des motifs différents pour traiter en quelque sorte un même motif pour traiter différentes thèmes. »

¹² BOUNFOUR (A.), Introduction à la littérature berbère, Ed, Peeters, Louvain, Paris, 1999, PP 47-48 : « Un thème engendre des motifs ou' se manifeste à travers eux-le motif et la plus petite unité supérieure, présuppose le thème sans lequel il n'est qu'un référent à un objet ou' à un concept».

¹³ Bucixi (A) , petit dictionnaire de l'analyse littéraire , ed , afrique, orient , Maroc , 2009 , p.157. « Le thème n.m.Ling : élément d'un énoncé déjà connu par les interlocuteurs dans une situation de communication précise »

¹⁴ SALHI Muhend Akli, kra n tsura n tyuri n tsekla, Ed,Tira, 2015, Sb 38.

4 Awal yef tmedyazt taqbaylit

Tamedyazt taqbaylit, d yiwen uħric n tsekla Tamaziyt i yesəan azal meqqren deg tmetti taqbaylit , d annar wessiəen yeččuren d timusniwin deg-s inumak ilqayanen acku tettales-d tudert n yemdanen n yal ass ama d lefarħ, ama d leqarħ yef wayagi tettunaħsab d tabayurt imi tessegzay-d tilufa n tallit taqburt, i yellan s timawit (si yiles yer tmezzuyt) akked tmirant anda tettwaskel-s s wallalen atraren (tayiwalt) tettili s tira ney s uzawan.

Ihi deg yixef-agi ad nawi awal s tewzel yef tmedyazt tansyat d tewsat-in-is d yisental-is, dayen ad nemmeslay yef tmedyazt tatrart d tulmisin d yisental-is ula d nettat.

4.1 Tamedyazt tamnsayt

Tamedyazt tamnsayt s šsenf id d-ibanen di lqarn wis17 almi d taggara n trađ agraylan wis sin. D amezruy meqqren, mucaəet di tsekla taqbaylit, teččur d inumak yesəan azal di tmetti. ur tesəi ara kan yiwet n tbadut ,kul wa dacu-tt tbadut i as-yefka seg-sen **Muħend Akli Salħi** anda i d-yebder awal n tensayt deg useggzawal-is n tsekla yenna-d: « *«Awal ansay yettawi-d yef tmusniwin d wazalen i tettak tsuta i tayed. Ansay aseklan dayen akk yellan d iberdan n usnulfu yettafaren yemdanen di tmetti. Iberdan-agi zemren ad rzun tiwsatin n tsekla, akken dayen zemren ad ilin qnen yer lebni n yidrisen d twuri-nsen di tmetti. Ma yella ur đfiren ara yimesnulfuyen iberdan-agi innumen medden, atan ad d-tban tetrarit di tmetti* »¹⁵.

4.1.1 Tiwastin

Tamedyazt n Leqbayel, tezmer ad tesəu aħas n tewsat-in am wakken id yebder **Djellaoui. M** deg udlis is Tiwsatin timensayin n tmedyazt (2007) gar-asent nezmer ad d- nebder: tamedyazt n tyemmat, tamedyazt n Ifuruħ ideg yekki wurar, tibuyarin d uzenzi n lħenni, tamedyazt n lweqt n uxeddim, tamedyazt n uməezber, tamedyazt tadeyyanit d tmedyazt n tegrwla.

¹⁵ SALHI (M.A.), Asegzawal amezyan n tsekla, Ed, l'Odyssée, 2012, P.36

Tamedyazt n tyemmat : d tamedyazt id d-ttawi tyemmat i mmi-s mi ara tesgen ney akken ad turar yid-s, d tagnit anda i tezmer ad d-tessufey ihulfan-is mebla akukru tebđa yef sin yiħricen : Azuzen akked userqes.

Azuzen : d šşenf n tmedyazt tawezlant, tettawi-tt-id tyemmat akken ad tesgen mmi-s, tessemr-as awalen ħeninens s tayuct-is taħninant deg irebbi-is ney yef uzagur-is. Tamettut tettawi-d deg-sen awal yef ihulfan, yef yiman-is akked laəwayed n tmetti.

MD : « Ers-d ers-d a yiđes

teğğ-d memmi ad yettes

Ad yimɣur ad iyi-wanes ».

MD 02 :

« Zuzen-it zzuzen-it a yiđes

Mmi yebya ad yettes

Magremt-tt a lmuluka».

Aserqes : šşenf-agi, tettawi-t-id tyemmat i mmi-s akken ad turar yid-s, teqqar-d isefra, ad yeddun d wanya n userqes, dya llufan-is ad yefreħ

MD :

“Atayen a yasalas

A Rebbi ħareb fell-as

Teəeəđ aqrur i nanna-as

Ad yexdem fell-as”

MD 02:

“Aferħi mugrey uccen

Uffiy azebğ iruccen

Axxam yeččur d iqcicen

A Rebbi ħerz-iyi-ten”

Tamedyazt n lfuruh : d tamedyazt id d-tawwin ma ad d-yili lferħ acku yezga deg wulawen yettban-d yef wudmawen nezmer ad d-nebder kra n leššnaf: urar, tibuyarin d uzenzi n lhenni.

Urar: d tamedyazt ttetwacna s yur tulawin mi ara yili lferħ s ccdaħ d ubendir akken id d-yenna Djellaoui: « *Urar, d yiwet n teginit n lferħ yettwasnen di tmetti taqbaylit tamensayt. Si zman aqdim, d netta I d-yettmuddun sser d cbaêa I tmešriwin d lfuruh; anda ur yelli tettimsus teginit* »¹⁶.

Azenzi n lhenni : yemxalaf ššenf-agi acku d tamedyazt war ccna, tettili-d ssrid. Tuget n yisefra-agi d amedyaz yesšan tirit yettwassendi tmedyazt id tt-id-yettawin.

MD: Deg yiđ ad d-nejjmaēen yimawlan n tmeyra deg unnar i tuqqna n lhenni. Ad d-inint :

« Sers-d lhenni

Ternuđ-d ajerbi

Ad d-rsent lemluk

Ad sellit yef Nbi

Kečč a yisli

Rebbi ad ak-ihenni »

Tamedyazt n tgrawla : d tamedyazt id d-ttawin yef lihala yettidir uyref aqbayli s umata akked lbațtel iēddan yef tudrin d yiderman di lawan nni n trađ mgal acengu arumi.

¹⁶ Djellaloui.Mouhamed, Tiwsatin timensayin n tmedyazt, 2007, p57

Tamedyazt n umæzbar : Amæzbar d šşenf n tmedyazt taqdimt, d amennuy s yisefra ney s ccna ger sin am urgaz d tmettut ; ney tislit akked temyart-is, am wakken dayen yezmer ad yili gar snat n trebbuyæ, ney ger teqbilin

Tamedyazt tadeyanit : Tamedyazt taddeyanit d yiwen n wudem n usnulfu n tmedyazt taqdimt yessejhaden assayen n lliman, d teflast ger wid i tt-ixeddmen, d win i tenixelqen¹⁷ tebna yef krađ n yiħricen : Adekkar, tiqsiđin n dđin. d tmedyazt taşufit, d tin yettffen amkan lqayen deg tmetti taqbaylit

4.1.2 Isental n tmedyazt tansayt

Isental i d-ttawin yimediyazen deg yisefra-nsen, maci d yiwen, yal tawsit dacu-t usentel-is, maca ad neeređ ad ten-id-nebder s tewzel

Tayri : tezmer ad tili d tayri gar tyemmat akked d mmi-s, am wakken tettili gar urgaz d tmettut ; taneggarut-a tebđa yef sin :

- Tamedyat tuşirt : tettili kan gar tulawin bla ma yella urgaz, tuget ttawint-tt-id deg tala
- Tamedyat tufđiħt : ttawin- tt-id yergazen daxel n ugraw tettili-d srid.

Tasredt : Asentel-a d win yegten deg tmedyazt taqbaylit, acku timetti d tin yettffen aħas di dđin-is.

Yenna-as **Si Muħ u Mħend**¹⁸ :

Besmellah ad nebdu ledker

Ad šelliy a Nnbi fell-ak

¹⁷ Djellaoui, Mouhamed, op.cit,Sb.95

¹⁸ Bulama Kahina et Ĝabali Bahiya, Tamhezt n usentel n lƳurba di tmedyazt taqbaylit, Tazrawt n Turagt, 2005-2006, p.05

Tagrawla: imedyazen di lawan-nni n traḍ, ttawin-d yef liḥala ttidiren lawan n temharsa. Imezday n tmurt n Lezzayer, yal wa d acu i d allal yesɛa iwakken ad d-yawi tilleli, dya imedyazen lawan-nni kkatn s yisefra-nsen.

Yennay-as Si Muḥend u Mḥend :

Ttexil-k ay ul-iw iḥric

Berka-k ttnfcic

Tetweḥded ur tesɛiḍ ḥedd

Yeqqel uxilwin d abucic

Izem ha-t d amcic¹⁹

4.1.3 Azal yesɛa umedyaz di tmetti taqbaylit

Amedyaz , di tmetti taqbaylit yettunefk-as azal d leqder meqqren , imi tutlayt-is d tin icebḥen tesɛa tahuḥki, d aḥedad n wawal di tmetti, yessegla agerruj n yidles aqbayli , d argaz n lewaqt-is, yeglan s tmuyli-is yeḥfan yef yal tadyant, s yiḥulfan-is d wayen id d-yettawi deg yisefra-ines yewznen s uḥawan yezzuzunen. Amedyaz d netta i d-amyar azemni, iferru tilufa, yettwelih yer wayen yelhan, yettunaḥsab d amusnaw **Mulud Mæmmri**, id-yesnulfan awal-agi, i ṣṣenf n yimdeyazen-a

Ter Mulud Mæmmri, amedyaz : « Ytteki yer umaḍal unnig, ixulef win nettidir nekkni, ihi d imsuyal i yesɛan tazmert ifazen anda tayuct-nsen ur telli ara gar-aney.»²⁰.

Ma yer Hanotaux, Amedyaz d win ileḥḥun yef tudrin iwakken ad yessiweḍ izen, yettidir lemḥani n yemdanen, tawuri-a tettawrat seg ubabat yer mmi-s s tuget n yimedyazen akked icennayen²¹.

¹⁹ Bulama Kahina et Ġabali Bahiya, op,cit, p.4.

²⁰ Memmeri, Mouloud, 'Les isefra, poèmes de Si Mohand »,Maspero,Paris,1969,p.13. « Le poète participe dans un monde étranger et supérieure au notre, c'est-a-dire des inerprètes d'une puissance dont n'est pas la voix parmi nous. »

Yenna-as Yucef Uqasi :

« Nekk d ajennad men lašel-iw

Yettruzun leədu

Meyya ay rekkben ur iris

D amnay netteuddu »²².

4.2 Tamedyazt tatrart

Tamedyazt tatrart, d tamedyazt taqburt maca tennerna kecmen-tt wallalen n teywalt, d tin id ibanen deg yiseggasen n 20 mi d-kecmen wallalen-agi, ayagi iwehha-d yur-s **K.Buəemara**, dakken tira tættel d acu yejjan imedyazen ad kecmen yer wennar n ccna uqbel win n tira yenna-d : « Awwađ n usider s wallalen n talɣut (information) iættel yef tira, maca imedyazen icennayen iqbayliyen kecmen urti-a (champs) sseqdacen allalen n usider n tulɣut seg yiseggasen n 20 »²³

Tebda tmedyazt tatrart tuy abrid n tira, syin akkin tuyal yer yidlisen d wallalen n teywalt ixulfen tamedyazt tamensayt, **DJELLAOUIM** ,ibder-d anect-agi deg amagrad*-is ‘Udmawen n unerni deg wurti udyiz amaziɣ atrar’ Tamedyazt taqbaylit d amedya yenna-d : « ...Asefru yettlal-d s tira, yettawed yer yal imeyri s usizreg n yidlisen, ayagi ur yelli ara deg tmetti tamensayt »p02, am wakken dayen ad d-naf tamedyazt yeddand użawan anda seqdacen allalen n itiknolojiyen am Rradyu, iđebssiye, tisfifin... akken ad suffyen iwumi neqqar tizlit .

Gar imezwura i d-yewwin abrid-a n ccna amaynut, ad d-nebder Ccix Nurdin, Ccix Lħesnawi, Sliman əazem, Zerruqi əellawa, Hnifa, ccrif xeddand,...

²¹ Hanoteau.A, ‘Poésie populaire de la Kabylie de Djurdjura, texte kabyle et tradition’, imprimé par l’ordre de l’empereur à l’imprimerie impériale, Paris, 1871, p.5, « Le poète c’est celui qui parcourt les villages pour transmettre et vivre les affranchés du public, cette profession est ordinairement héréditaire et se transmet du père en fils »

²² Bulama Kahina et Ğabali Bahiya, idem, p.4.

²³ Bouamara Kamel, op.cit ,p22

4.2.1 Isental n tmedyazt tatrart

Ula d tamedyazt tatrart, tebna yef waṭas n yisental imaynuten, ccuden s tuget yer wuguren n tmetti, d wayen yettidir umdan di yal lawan. Icennayen-a akk cnan fell-asen, snernan deg wazal n ccna aqbayli am : lemḥayen n ddunit, lyerba, tayri, tamurt, akk d taluft n tmaziyt imi ur telli ara deg tmedyazt tansay.

Tayri : d asentel mucaḥen, d win id yettawin yef yihulfan n yimdanen yer wayeḍ s umata, ney d ihulfan-is yer tmurt-is, tuget n yisefra ney tizlatin n usentel-a yettased s udem n tejmilt anda amedyaz ad d-yerr tajmilt ama i yemma-s, ney i tmeṭṭut. Gar wigad d yufraren deg usentel-agi yella : Farid(F), Lani (R), Ayt Menguellet (L)...

Lyerba : asentel-agi d aqedim, imi seg zik yella-d wawal fell-as acku yella yinig yer tmura tibarraniyin, imi zik ttawint-id yef ucedhi n tmurt d wayen yettidir deg lyerba cnan yef teqseḥ d tebrek-ines am : Sliman (A), zerruqi ɛellawa, Ccix Lḥesnawi, Saleḥ Seḍdawi...

Maca tura asentel-agi ibeddel tawuri anda imedyazen, ney inazuren ttawin-t-id yef usiezez n yinig, ttecekkiren-d timura tibarraniyin Md : $\sum li \sum emran...$

Tamagit : d asentel iccuden yer temsalt n tesrtit, d win i d-yettawin yef useḥbiber d usuter n Tmaziyt, kkatén s yal allal akken ad ssenfalin s tutlayt n tyemmat. Imedyazen fernen tamedyazt yelḥan s uzawan, imi s wallalen-is tleḥḥu s tazla gar yemdanen, semahsisen-as si yal tama. ṣṣenf-agi n usentel yebda yettban-d deg yiseggasen n 1945 d asawen ad naf wigad icennun fell-as aṭas am : Muḥend U Yahya At $\sum emran$ Yidir, , sliman Azem, Matub Lunes, Ayt Menguellet, Ferḥat Imaziyen, Ulaḥlu...

♦ **Tamawt** : Asentel-agi, ad d-nemmeslay fell-as s telqayt deg yixef wis kraḍ.

4.2.2 Tulmisin n tmedyazt tatrart

Ur txulef ara tamedyazt tatrart tin n tensayt, acku ula d nettat tessā limarat it-id-yessebganen, maca yella-d ubedel deg-s ad nebder kra seg limarat-a :

• **Tira**: tamedyazt tatrart teffey seg timawit yer tirawit, anda nettaf-itt-id deg yidrişen ssuffuyen-t-id deg yiymisen akked yidlisen.

• **Talya** : asefru-is yebna yef talya tilellit, tettas-d d tiseddarin tessimyr deg yifyar-is dayen tameyrut-is gtent . maca kul amedyaz yeđfer talya iman-is i usefru ama si tama n tmeyrut akked d lqaleb

• **Ayanib** : di tmedyazt tatrart, ad naf tebna yef 02 n yiyaniben :

Amenzu, d ayanib usrid, anda amedyaz yessawađ izen srid i yimeyri ney i wid isellen i tezlit mbla ma yessemres tazamulit, ula d izen ad yaweđ akken iwata MD : Maetub Lwennas, Ulađlu

Abrid wis sin d win yellan s uyanib arusrid, id yellan s tenmegla n umenzu, deg-s ad d-naf imedyazen ssemrasen izamulen d yiwersiwen deg usiweđ n yizen MD : Sliman Azem , Ayt Manguellet

• **Tutlayt** : ma nerra lwelh-nney yer tutlayt deg tmedyaz tatrart ad d-naf sexdamen tutlayt tamexluđt, ssexdamen awalen iretalen (si tutlayin nniđen) dayen d tutlayt timsarrađt akken ad as-tishil iwakken ad d-yaweđ yizen MD : Ayt Manguellet, Maetub Lwennas, Ulađlu, Takfarinas...

4.2.3 Amkan n tmedyazt deg tmetti taqbaylit

Tamedyazt taqbaylit, teđtef tasga deg tmetti ama tansayt, ney tatrart, acku d tawsit i sellen yemdanen ugar. Tawsit-agi, d allal i d-ufan imdanen iwakken ad snefsusin yef yiman-nsen, ad d-ssenfalin ayen i ten-iceyben, imi yess i ssawađen izen-nsen xas ulama s wawal arusrid ama d ayen yeenan uguren n tnaşlit, ihulfan-nsen aladya timsal yeenan tamurt, tutlayt ...atg.

Nessaweđ ad negmer dacu-tt tmedyazt tansayt ; d tin yettffen amkan-is deg tsekla teđtef agerruj-is di tmetti taqbaylit. Am wakken id nufa deg ssenf-a gtent deg-s tewsatın akk d yisental, acku timetti taqbaylit seg zik-is d tin yeddren yef tlufa d yiħulfan.

Syin akkin nœedda yer ŝŝenf nniĉen n tmedyazt, anda tamedyazt taqburt kecmen-tt wallalen n teywalt tuyal d tamedyazt tatrart d ubeddel id d-yellan deg-s aladya di tutlayt, d tin yessemrasen awalen xelĉen d tutlayin tibarraniyin, dayen d tin yellan timsarraĥt, nufa-d ifyar-is d imeqranen, tameyrut d yisental-is gten.

5 Amezruy n ccna aqbayli

Tamedyazt taqbaylit tatrart, tebda tettban-d seld ttraĉ agraylan wis sin, ney seld tamettant n Si Muĥend u Mĥend. Ccna aqbayli d win yerŝan yef tesga n umezruy, yennerna, ibeddel udem, zik ccna d tulawin i t-irefden deg uxxam, tala,...ttafaren-tt s ubendayer. Ma di berra n uxxam di laxla d ameksa yettawi-tt-id s ubendayer d lyaĉa d tĥbel.

Nebĉa tamedyazt tatrart i d-yusan s wudem n użawan yef kraĉ n talliyin, yal tallit ad d-naered ad d-nefk tabadut-is d yisental id d-ttawin imedyazen d imedyaten di yal tallit.

5.1 Tallit n temharssa : (1940-1962)

Deg tallit-agi id d-iban ccna n tmedyazt tatrart deg iseggasen n 40. Uqbel ayagi tella tmedyazt n lfuruĥ, anda ssexdamen deg-s ażawan **MD** : Asebuyer, Azenzi n lĥenni, syin akkin iœedda yer tezlatin d tesfifin d iĉebsiyen, Rradyu tis snat i asen-yeldin tawwurt akken ad cnun tizlatin-nŝen, dayen ula d inig yer tmurt n franca, tefka-asen afus n lemœawna deg tukksa n ukukru akken ad sœun tilleli i ccna, ufan ttawillat akked d wallalen atraren. Gar inazuren imezwura id d-yiwin abrid n ccna-a amaynut.

Deg yissegasen n 40-50, ad d-naf wigad d yufraren am : Akli Yaĥyaten, Ťellawa Zerruqi, Crif Xeddami...

Isental : Deg tallit-agi tuqten isental id d-yettawin imedyazen ccna-nŝen am usentel n tmagit maca fkan azal i usentel n tegrawla, acku d nettat id d-yessebganen tilawt d wayen yettidir wegduw azzayri di tallit n unekcum arumi, anda yettwaĥqar, yesœa leetab d lemĥani... akken ad sseĥbibren yef tlelli n tmurt n Lezzayer.

Tamawt : deg tallit-agi tamharsant, adabu Arumi yexdem Miħyaf deg tutlayin i ttmeslayen yimezday n tmurt n Lezzayer am taqbaylit d taεrabt, acku tebya ad tesselħu kullec s tutlayt tafransisit. Dayen deg tallit-agi tamharsant, d lεib deg tmetti taqbaylit anwa ad yecnun, ad d-naf tuget nsen ttbeddilen ismawen aladya yer tlawin am : Crifa, Henifa,... irgazen : Yidir

5.2 Tallit n timument 1962

5.2.1 Si timument ar iseggasen 1980

Tallit-agi, txulef tin iεeddan. Deg useggas n 1962, Lezzayer tewwi-d timument, tamedyazt mazal tettkemil amecwar-is.

Seld timument, liħala d wuguren d-iεeddan yef Lezzayer, tefka afud i wegdu azzayri ad ibeddel tudert-is, d wayen ttxemmimen yef timument d wamek ad d-snerri tamurt-nsen yer tudert yelhan. Amedyaz di tallit-agi , gten isental i yef d-yettawi, aladya win n lƷerba imi yella-d yinig yer tmurt n Franca, i yettbeddilen yal aseggas, yal amedyaz amek yettwali tinigit d wamek i d-ttawin fell-as, ula d inagmayen yal yiwen acu n tbadut is-yefka, ad nebder gar-asen Nacibe (Y) : « tinigt tban-d deg yiseggasen n 1945 d asawen, imi agdud aqbayli si lħif n wayen yettidir di tmurt-is, yufa-d iman-is ilaq fell-as ad yinig akken ad inadi yef wayen i s-yettwakksen di tmurt-is ttunagen armi xlant tudrin »²⁴.

Ʒer Sliman Azem lƷerba d asentel uymir, yemmal-d tiyita yečča unazur, d lƷerħ yellan deg ul-is, iccenu yef lƷerba deffir yilel.

Yenna-as :

« Tamurt-iw εezizen

Tina ġġiy mebla leby-iw

²⁴ Nacib Yucef, Anthologie de la poésie Kabyle, Ed Andalouse, Alger 1993, p 19, « ces textes peuvent nous permettre d'entrevoir, et même de retrouver le rapport poésie-société et remonté ainsi à l'histoire du groupe quoi qu'il en soit, cette poésie, bien entendu, est un phénomène collectif insaisissable de sa culture globale »

Mačči d nek ig-xetaren ».

Am wakken dayen ad d-naf mazal ttawin-d yef taluft-nni n timument, d lferħ-nni mi ssufyen accengu arumi si tmurt n Lezzayer.

Ataş n yinazur id yennulfan di tallit-agi tamedyazt tatrart tefka azal i temtüt ula d nettat ad teccnu, tuyal tesəa izerfan d wawal-is deg tmetti am urgaz, deg-sent tella : Newwara i icennun yef yal tamsalt am : tayri, tameüt, yef tmurt-is,...

Ula d irgazen ttawin-d yef yisental mxalafan aladya asentel n temeüt: Kamel Ĥemmadi d Crif Xeddam yettfen Rradu, yella Mjähed Ĥamid i yettfen yiwet n tedwilt tettwassen lawan-nni isem-is « icennayen n uzekka », deg yiseggasen n 70 yella : Yidir, les Abranis, Jamel Šellam, Ferħat imaziyen imula, Deg yiseggasen 1975 d asawen banen-d icennayen nniđen d imaynuten am:(Maṭub, Lewnis At Mangellat, Malika Dumran, ...). Ad naf dayen kra n yimediyazen ur cennun ara maca ttarun isefra-nsen, ttaken-ten i wiyad ad ten-cnun am : Ben Muħamed yecna-ten Yidir, Mezyan Racid, Šmar Kubi iyecnan isefra n Šmar Mezdad d Hağira Ubacir...

Deg tallit-agi yella-d umennuy yef tmagit tamaziyt, imezday n tmurt n leqbayel kkren-d mgal tamħuqranit d unkker n udabu Azzayri yef temsalt-agi, d win yerššan tiki-ines dakken : « Lezzayer Tineslemt taerabt », suturen ama deg yidlisen-nsen am ungal yura Salem zinia « Tafrara » akked d win n Saaid Saedi « Askuti », akked d šsenf tmedyazt, aladya tin yettwacnan.

5.2.2 Si taggara n 1980 ar tizi n wassa

Deg tallit-agi, liħala n tmurt n Lezzayer terked, maca yer leqbayel ur terkid ara yella-d reffu d umennuy yef temsalt n tmaziyt d uslmed-ines. Yal wa amek yebya ad d-yesseħbiber yef temsalt-agi d lemyiđat-ines mgal adabu azzayri iħeqren tudrin n leqbayel aladya tutlayt-is ; ccna deg tallit-agi ad naf ttawwin-d tuget n yisefra-nsen, ney ccna-nsen yef temsalt n tmagit, đefren abrid n ccna acku awalen-is yesəan azawan ttazalen am waman deg wasif, tettawed yer yal amdan di tmetti taqbaylit; icennayen id

yufraren lawan-nni s šşenf usrid di temdayzt n tmagit yella : Ferħat Mhenni, Matub Lwennas, Ayt Menguellet, llant kra n tezlatin-is s wudem arusrid,wigi ttekkın s yisuraz-nsen deg tnekra n tedyant n 20 yebrir 1980 akked 05/10/1989 dayen d tin n 20 yebrir 2001. Tudert n Leqbayel tenguga yef ineqriyen d twayit n tefsut tabarkant. Llan wiyyađ am : Tarbaet ideflawen, Tarbaet afus, Takfarinas.

Yanna-as Maetub Lwennas yef taluft n 1980 deg usefru-is « Tamuyli yef umezruy n tmurt »

« Yewweđ-d tmanyin

Fyen-d imdanen s iberdan

Arrac tiħdayin ttnadin lħeq yenfan »

Mbaed tidyanin n 80 d liħala n Rebrab d yellan yef uqqaru n tmurt Lezzayer s umata, d tuddar n Leqbayel aladya deg yiseggasen n 1990, liħala n yimezday n tmurt n Lezzayer, d tin yellan di lxuf d tħlam id-yersen fell-asen, d tallit n Rebrab, anda imezday n tmurt n leqbayel ttidiren s temħeqranit d lxuf dya ğğan ccna yef teqbaylit ttawin-d yef iħulfan d lmaħna i yettidir ugdud aqbayli di lawan-agi.

Ccna aqbayli yettef i tikkelt nniđen amđiq n tdukli d useħbiber yef wugur n tmaziyt. tusa-d iwakken ad smekti seld n 20 n yiseggasen n tedyant n tefsut n 1980 d akken imenyi yef ustaeref (aeeqel) n tutlayt d yidles amaziy ur yemmid ara maca adabu id-yulin lawan-nni ur ibeddel ara, izad yef wakken yella. Tamedyazt tekkes akukru tekcem deg unnar n tesertit s wudem usrid ccenun einani, imedyazen kkren-d mgal adabu-agi

Lwenis Ayt Manguellet yewwi-d yef taluft-agi deg usefru-is « aesecriw»²⁵

Yenna-d :

²⁵ Djellaoui, Mouhamed, Ssura chieriya einda Lewnis Ait Menguellet, These de magistere univėrsitė Mouloud Mammeri, T.O, 1997, p63

« Aha kkert ay irfiqen

Ad nelħu wa deffir wa

Ammar ad aḡ-d-ižer umeksa

Turwat wid ittneqlaben »

Tizlit i d-yettawin ƣef yisental, yemxallafen, tuḡal-d s tuddsa d tuget deg yiseggasen n 2000 ƣef ‘Tmagit’ akked ‘Taqbaylit’ tesebgan-d tutlayt d yidles aqbayli.

Syin ar tin n wassa, ccna aqbayli yuḡal ibeddel s yilmezyen icennun s tutlayt timsarraħt d unexluḡ gar tutlayin (taqbaylit d tefransist), tizlatin-nsen ttawin-t-d ƣef tmayriwin d zzhu d tayri, Ĥaraga. Am : Ellawa, Kamal Cennan, Ayt Ĥamid, Massi, Murad Guerbaz, samir Saedawi, Ttun ayen id-dewwin imezwura s ugerruj-is d umennuḡ ur nfennu ara ƣef taluft n tmaziḡt id-yeqqimen d ccama i wegduḡ aqbayli.

Nessaweḡ ad nessebgen d akken Ccna aqbayli d agerruj i yebna umezruy d umennuḡ ƣef tutlayt d yidles amaziḡ d wayen i d-ğğan imarawen seg tsuta ƣer tayed ƣef laewayed d useħbiber ƣef uzamul Amaziḡ.

Negza dakken ccna aqbayli deg yiseggasen 1940 ar tizi n wassa aḡas i yennerna, aḡas i d-yewwi i tmetti taqbaylit ama i tsekla akked d tudert n bunadem , aladya di tallit n 1962 id d-lulen ineḡruyen imeqqrannen i yejjan aḡas icennayen id yufraren s ccna n usentel n tmagit acku d netta id tḡamen n wegduḡ aqbayli .

6 Talalit n usuter n tmagit tamaziḡt

Ad d-neereḡ ad d-negmer ƣef usentel n tmagit yettḡfen tasga ƣer wegduḡ aqbayli i yennuḡħen fella-s, akken ad yesseħbiber ƣef wayen i d-ğğan lejdud-is.

Di tazwara ad d-nefk tibatutin n usentel-a, ad d-nefk tabadut n tmagit deg usegzawal n tefransist ‘ La Rousse’, syin tin d-yefka Jean Claude Kaufnan, d usbadu-is di tesnimant akked d wamek i d-yella wawal-agi ‘Tamagit’ ƣer leqbayel s umata.

Ad naereḍ ad nemmeslay s telqayt yef umezruy n tutlayt taqbaylit deg tmurt n Lezzayer akked temḥeqranit n udabu-a, d wamek nuḍḥen yiqbayliyen d wid iḥemmlen tamaziyt fell-as almi tiweḍ tura tettwaselmed deg yiḡerbazen, d tlelli n usenfali s tutlayt taqbaylit. Ad d-nefk kra n yinazuren i d yewwin ccna-n sen yef temsalt n nnif n tmaziyt aladya tamagit-is.

6.1 Tabadut n Tmagit

6.1.1 Deg usegzawal ‘Larousse’

Awal Tamagit yella-d deg usegzawal-a n tefransist. Awal (identité) yusa-d seg tlaḡinit “Identitas “, “idem” " le même” yiwen-is²⁶. Yennad, d assay yellan gar sin (02) ney ugar n yemdanen, xas ulama yella-d lxilaf deg kra n tyawsiwin, yella wacu i ten-icerken MD : yal agdud yesḡa aselsu-is i tid-yessebganen.

Jean-Claude Kaufmann :

D amsenametti, d amyar u s tutlayt n tefransist, yura adlis isem-is « L’invention de soi. Une théorie de l’identité » id d-yeffyen deg useggas n 2004, yewwi-d yef usentel n tmagit, yesbegen-d tamagit , d awal yetḡfen amḍiq wessiḡen di yal timetti maca llan widak i yedmen awal-agi n tmagit s wudem n diri.

6.1.2 Tamagit deg tesnimant

Tamagit d tafrit i yesḡa umdan yer yiman-is akked aḡqaln medden wiyyaḍ, tettunefk i wumdan ad yefḡez ayen yellan deg-s d ayiwen.

6.1.3 Tamagit di tmaziyt

Si tama n tesnilest : D awal amaynut, yekka-d seg umyag (eg) i yebyan ad d-yini (xdem) ney (ili).

Tabadut n tmagit yer leqbayel tebna yef tutlayt, d yellan d lḡas seg wasmi i bdan leqbayel lḡin-d allen-n sen yef temsalt n tmaziyt.

²⁶<https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/identite/41420>

Chaker Salem ibeder-d aya yenna-d : « *Nettuyal d ayen yer umezruy yer yidles, yer tuddsa n tmetti iwakken ad d-nefk tabadut n tmagit* »²⁷ .

6.2 Amezruy n tmagit tmaziyt

Ur d yelli ara usentel n tmagit di tmetti tansayt, aladya tamagit n leqbayel d mgal adabu aerab, maca tban-d taluf-a i tikelt tamenzut deg tezyent d yellan 1946.

Ad naeređ ad d-nales dacu yeđran s telqayt. Anruđ s wakud almi d iseggasen n taggara n trađ agraylan wis sin akked d uedaw yeršan di tmurt n lezzayer, dya banen-d tuget n yikabaren deg tmurt n Lezzayer, yal wa s yiswi-ines.

Amenzu d akabar n ENA, yellan d tadukli id-sbegnen imezday n tmurt n lezzayer yer tama n yimezday n snat tmura tijiranin (Tunes d Merruk) ,ssuturen izerfan n widak yunagen yer tmurt n Franca akken ad awwin dacu ad d-ččen, d usuter n timunnent i tefriqt n ugafa s uedaw amesbatli arumi , syin akkin ttaxren widak n Tunes d Merruk, yuyal d akabar Azzayri kan, yessutur timunnent i tmurt n Lezzayer d tririt n wayen akk tekkes fransa n cci i wegduđ azzayri am : tiferkiwin,... fkan-as isem n « Tadukli n tefriqt n ugafa » deg Mayres 1926²⁸ f uqqaru n Mešanli Lhađ .

Deg useggas n 1929 acengu arumi, yeħbes ayen ssuturen deg ukabar-agi acku ur as-yeėđib ara ayen ssuturen. Assegas kan uqbel, akabar-agi yessuzer-d deg yiwen n uymis « Aylan », dya yettawaħbes i tikelt tayed deg unbir1934, ula d iėeggalen-is ttwaťťfen yer lħebs gar-asen : Mšanli.l, Imac.A, akked Radjef²⁹

Aseggas n 1936, tettunefk teginit i Mšanli lħađ deg tmurt n Canada ‘Genève’ akken ad d-yemmeslay s yisem n ukabar-is , yenna-d Lezzayer taerabt, iħureb yef tutlayt d yidles aerab, s tedyant-agi ilul-d wugur ,leqbayel yellan deg ukabar-a kren-d

²⁷ -S.CHAKER, Imaziyen ass-a, Bouchéne, Alger, 1989,P 45

²⁸ Cherl Robert AGERON, histor de l’Algérie contemporaine, Puf 11ed,1999,p83[...] (Fondé sous ce nom en Mars1926).

²⁹ Ouardan, Amer, la question berbère dans le mouvement national algérien 1926-1980, édition Dar elidjtihad, Alger, 1993, p.53. « L’ENA est de nouveau dissoute, en novembre 1934, et les principaux dirigeants arrêtés : Messali, Imach et Radjef ».

mgal ayagi seg -sen yella Imac Σmar, yessuter ula d netta , tamagit anda tella tmurt n Lezzayer d tamaziyt macci d taerabt .

Deg useggas n 1937, akabar-agi n ENA sfesxen-t deg yennayer aseggas 1937³⁰, iεeggalen n ukabar ur qqimen ara kan iffasen d ilmawen, slulen-d akabar n uyref Azzayri (PPA) , yettkemmil kan tiktiwin n ukabar iεeddan (ENA)³¹, acengu armi ur yehbis ara anda ula d akabar-agi yettwafsax di 1939, maca amek kan tella lihala lawan-nni, ikemmel leqdic-is s tufra almi d aseggas n 1946, ur teqqim ara kan s yisem-nni, tbeddel wayeđ d amaynut : (MTLD) →Amussu n talekt n tlelliyin timagdayin yella deg-s : Weld Hemmuda, Ayt Ahmed, Σmer usaedik....

Ayagi akk id-yeslulen tazyent yef tmagit, dixel n ukabar n ENA deg useggas n 1945, iqbayliyen yellan deg-s am : Imac Amer... d wiyad ssebganen-d lebyi-nsen akken ad fken azal i yidles n tutlayt n tmaziyt amenzu i yessutren tamaziyt d Muħend U Yidir At εamran deg usefru-is "Kker a mmi-s umaziyt" yennayer 1945.

Yeqqar-as :

« Kker a mmi-s umaziyt

Itij-nney yuli-d

Aṭas aya ur d-t-zriy

Tura nnuba-nney tezzi-d ».

Deg useggas n 1949, tella-d tezyent n tmaziyt yettifen almi d 1954 d tin i d-yellan mi d-yefka Rachid Ali Yahia, mi yexdem tifranin anwa yebyan Lezzayer taerabt tineslmet

³⁰ Ait Ahmed, Hocine, mémoire d'un combattant, p 60. [...] de l'ENA, à Paris la dissolution de celle-ci en janvier 1937.

³¹ Harbi, Mohammed, une vie debout, mémoire politique : 1947-1962, édition casbah, Alger, 2001, p.77.

ney Lezzayer tazayrit³² d ayen i yejjan tanmehla n ukabar-a ad yerfu yef array-agi dya suffyen imaynasen d-yellan akked tikti-agi.

Cyel-agi akk yella-d s lhars akked yiyil almi ttfen yer lħebs iεeggalen d-yellan akked d tikti Lezzayer tazayrit am : Σli Bennay, Σmer Weld Hemmud, Σmer useddiq d Saaid Bennay³³

Deg yulyu 1949, yeffey-d umagrad deg uymis n (EL-MAGHREB) s lmendad n Idir Lwatalani, Sadek Hedjres, Belħusi Mebruk, Yahia Hennin s uzwel : « Lezzayer d tilellit, ad d-tidir dixel n ukabar n PPA akken ad d-ttwasen, ad d-nerr azal-is ». d wugur i d-yellan dayen mi Ayt Aħmed Ĥucine kssen-t seg uqqaru n tudssa tuffirt (OS) arran-d deg umkan-is Ben Bella, dayen sbaeden akk iεeggalen iqbayliyen yellan di tudsa-agi, d ayagi yeğġan leqbayel ad d-fyen s tezyent tameqqrant.

Maca amennuy yef tmaziyt ħebsent deg lawan-nni n trađ n wunbir 1954, anda ssuturen kan tilleli n tmurt d timunnent i tmurt n Lezzayer, tamedyazt-is tettawid kan yef (Lħuriya). Si 1950 almi d 1962, ur d-đrint ara atas n tedianin am tid n 1949.

Seld timunnent, adabu azzayri, yeħrem akk ayen yellan d amaziyt, yeħqer-it, yenker-it si yal tama , ama d asenfali s tutlayt taqbaylit, ama d ismawen imaziyen , dachu yeğġan agdud aqbayli akked d win iħemmlen tamaziyt ad uyalen i tikelt tayed ad seħbibren fell-as s umennuy, ad d-fyen mgal n yimđebbren n lawan-nni ad t-nebdu si Ben Bella (15/09/1963) syin akkin yusa-d Bumedyen (1976/1978) yerna-d Cadli (1979/1993). Krađ n yiselwayen-agi id d-iεeddan yef uqarru n tmurt n Lezzayer, ur fkin ara azal i tutlayt n tmaziyt, ħesben-tt kan d aħric seg tgemmi akked id d-yusan di tmendawt, daya i yeğġan Ĥucine Ayt Aħmed ixelqed netta d yimeynasen wiyad akabar-nsen (FFS), mgal imeslayen n leħqara, lexdae d lbatel i d-yenna uselway n tallit-nni 1962 Ben Bella, mi d-yebder deg yinaw-is usrid i d-yellan di tmurt n Tunes yenna-d : « Lezzayer, d taerabt» acku aneggaru-a yenker ayen d-ssufyen deg tedwilt n

³² Guenoun Ali, Chronologie du mouvement berbère :un combat et des hommes, édition casbah , Alger,1999,p.22

³³ Ourdan Amar, la question berbère, epigraphe,Alger,1993,p74

Summam, mi d-yeffay wawal-agi syinna : « Arraw n Lezzayer ad seun izerfan kifikif-iten akk deg tayulin merra am tsertit, idles, tutlayt ».

Syin tamheqranit tettkemmil deg useggas n 1964, bdan sselmaden tamaziyt , amenzu d Mulud Mæemmri, yesselmed-it kan i wazal n 07 n yinelmaden, d leqbayel, maca yezzi kan useggas yehbes aselmed, sebba n 02 n yinelmaden-nni ur byin ara ad lemnden tamaziyt³⁴.

Deg useggas n 1966, teban-d ' L'académie Berbère' id-yessufyen (Encyclopédie) s yisem imaziyen, yella-d usentel-is yef umezruy n tefriqt ugafa. 1967, æemnden-as i Mulud Mæemmri ad d-yesselmed tamaziyt deg tseddawit n Lezzayer, maca ksen-as-tt deg useggas 1973.

Deg lehkum-nni n Bumedyen deg 1969 yessufey-d d akken ur ilaq ara ad d-nemmeslay s teqbaylit, ayagi ibedr-it-id Amar Ourdane, yenna-d : « yeksa-s i tcennayt taqbaylit Tawes Amrouche, d kra n yicennayen ad d-cnun wa ad d-ssisenen tamurt n Lezzayer d tfekka-agi »³⁵.

Lehkum-agi, mazal yettkemmil anda hebsen kra n yinelmaden imaziyen yer lhebs, imi xedmen timesbaniyin-nsen, sebba-is yugi akk ayen d-yellan s tutlayt n tmaziyt, aladya tira-is. Yehbes-as i Mulud At Mæemmar ad d-yesselmed deg tseddawit di 1973.

Mayres1980, agdud aqbayli yerfa , yeffey-d yer wubrid ad yessuter tamaziyt-is, imi i s-yuggi udabu azzayri i Mæemmri.M ad d-yexdem asarag-is yef « Tmedyazt n Leqbayel taqburt » di tseddawit n Tizi-Uzzu, inelmaden arfan yef waya, uran di teffrawin , ttsuyun deg yiberdan : « Naɣya di lbaɛel », « Assa-a, Azekka, Tamziyt tella, tella » « Anerrez wala ad neknu » « Tamaziyt, d tameslayt-nney ».

³⁴ Bessaoud, Mohand Aarab, 'De petite gens pour une grande cause: ou l'histoire de l'académie berbère' 1966-1978, Bab ezzouar, Alger, 2000, p.12. « 'Je donne des cours', m'a-t-il-dit à 7 étudiants répartie comme suit : deux kabyle, deux hollandais et trois arabes [...]. L'an prochaine, je m'arrête parce que les kabyle ne sont pas intéressés par l'étude de la langue »

³⁵ Ouardan, Amar, op.cit, P.184. « Interdit à la chanteuse berbérophone Taous Amrouche, ainsi que d'autres chanteur berbérophone de représenter l'Algérie à ce même festival »

Deg yebrir 1980, yeffey-d uselway n tigduda ‘Cadli Ben Jedid’ yenna-d : « Nekni d aæraben, nebya ney nugi, tayerma-nney d taærabt tineslmet »³⁶

Di 20 yebrir1980, iserdasen n udabu, nnuyen mgal inelmaden n Tizi-Uzzu ,dya kecmen yer tmezduyt n tseddawit n Hëssnawa, srewten atas, ædmen açal d tilemzit ...

Syin akkin di 1999, mi d-igar iman-is Butfliqa yer tefranin, yenna-d ula d netta d akken tamaziyt ur tettili ara ma yella-d netta i d aselway n tigduda amaynut. iqbayliyen kkren-d dayen mgal imeslayen-agi , aladya seld timeniyiwt n yilemzi, asdawan n 19 n yiseggasen ‘Mumuḥ’ di 20 yebrir 2001. D timiqwa akken ad yifaḍ zæaf n leqbayel d acu i ten-yeḡḡan ad d-ffyen i tikelt tayed s tudsa ,argaz, tameṭṭut, ilemzi, amyār , akken ad sbegnen i udabu æggun-nen si temḥeqranit aladya tadyant-agi yeḍran yef tmeniyiwt n yilemzi ‘Massinisa’ .

Deg yissegasen n 2002, adabu azzayri yexdem kra i teqbaylit mi yerra tutlayt n tmaziyt d tayelnawt, ma deg useggas n 2016, yerra-tt d tunsibt. Gas ayagi akk maca mazal yella-d lfarq gar tutlayt taærabt d teqbaylit. Mazal-itt teqbaylit tayribt di tmurt-is aladya ayen d-yellan di tedianin-a.

6.3 Kra n imedyazen id d-yecnan yef tmagit

Deg tedianin-agi id- yellan yef temsalt n tmagit d useḥbiber yef tmaziyt akken ur tejjelu ara, tuget n yimedyazen malen yer wayen yeeenan tamagit anda id yella umennuy-nen s tmedyazt d tezlit ḡḡan isental nniḍen yecban tayri, lyerba, ...

Gar-asen ad nebder : Σli Laymac akked d ccix nurdin deg useggas n 1938. Σellawa Zerruqi di 1959, Ben Muḥamed, syin akkin iban-d Sliman Azem, Yidir, Ferḥat imaziyen imula, Ayt Menguellet. Arnu yur-sen : Maṭub Lwennas, Malika Domran,

³⁶ Geunoun, Ali, op.cit, p.49, « nous sommes des arabes que nous voulant ou non, nous apartirons à la civilisation araboislamique »

Taleb Rabah, Nouara Σli Idelfawen ... Deg iseggasen-agi ineggura iban-d Ulahlu, d Zeddak Lmulud, Σmiruc,...

Taggrayt

Di taggara nefka-dtabadut n tesleđt tasentalant, tamedyazt tansayt d tetrarit d yisental-is yemxalafen d wamek d tili talya-nsent, newwid dayen amek yella wawal n tmagit, d umezruy-ines. Ihi tamsalt n tmaziyt d umennuy fell-as ur d yelli ara kan si tedianin n 1980, maca yettuyal yer useggas 1940, asmi d-iban wugur n tmagit dixel n ukabar n yitri n tefriqt ugafa (ENA) s yisem n Tezyent. Nufa-d atas n yinazuren d yecnan yef usuter n tmagit deg tmurt-nsen, iwakken ad sebegnen amennuy-nsen s ubrid n tmedyazt.

Exef wis sin : Tasledt

Ixef wis sin tasleđt

Tazwert

Deg yixef-agi wis sin n tezrewt-nney, neđfer tızri tasentalant i d-nesbadu yakan deg yixef amenzu. Amedyaz yesəa ccan, ur yelli ara am yemdanen, deg wayen yettxemmim, d amnay yef temsal yeenan timetti d wuguren id yellan yef uqerru-is, gar wuguren-agi ad nebder ugur n temsalt n tnegmitn tmagit tamaziyt di tmurt n Lezzayer s umata, d tudrin n leqbayel aladya.

Imedyazen đefren abrid n ccna akken ad begnen lebyi-nsen d lehmala n tmurt-nsen d usehbiber yef : yidles, tutlayt, d wayen i d-ğğan lejdud. Ccna yef tmagit yella-d deg yiseggasen n 1940 ar tizi n wassa, yal amedyaz d acu-t uyanib yedfer am : usrid, arusrud akken ad yessehbiber yef tmagit-is, imi tessebgan-d amkan yesəa umdan deg tmurt-is.

Ihi deg yixef-agi n tesleđt, ad naeređ ad negg tasleđt i tezlatin i d yellan yef usentel-agi di 03 n talliyin i nebđa deg umezruy n ccnas wammud i yxeldən, ad nawi i yal anazur tameddurt-is s tewzel, syin akkin ad nesleđ tizlit-is id yewwi yef tmagit, d yizamulen yessemres iwakken ad d-yessebgen tamsalt n tmagit akked d wassay yellan gar yal amedyaz akked tezlit id-yewwi.

Tallit n temharsa (si 1940 almi d 1962)

Deg tallit-agi, ur d-nufi ara ađas n tezlatin yef usuter n tmagit, acku d tallit i yella ucengu arumi, dya yehrem akk ayen yellan d aqbayli ney d aėrab.

Deg useggas n 1945, ađas n tlufa i d-yedran yef usuter n tmagit tamaziyt, d lebyi n yinelmaden n Ben Σ eknun. Asefru amenzu id-yellan yef usehbiber n tutlayt d yidles amaziyt, d asefru i yura Muđend U Yidir Ayt Σ emran : « Kker a mmi-s umaziyt ».

6.4 Muḥend u Yidir Ayt Σemran

6.4.1 Tudert-is

Mohand Idir Ait Amrane d amedyaz, d ameynas ayelnazri azzayri di tallit n ttrad n Lezzayer, d yiwen yettharaben yef yidles amaziy, ilul deg useggas 1924 di Tigiḡunt (Tayiwant n At Wasif) di tmurt n Leqbayel.

Yekcem yer tesnawit Bugeaud di Lezzayer tamanayt, yufa-d iman-is gar yinelmaden am **Hocine Ait Ahmed** akked **Amar Ould Hamouda** yessuddsen tawacult n yimeynasen iqbayliyen deg umussu ayelnaw ideg ttnadaḥen i wakken ad d-yili usteeref s wudem amaziy n uyref azzayri. Yura di yennayer 1945 imseyret '*Kker a mmi-s amaziy*', maca netta akked yimeddukalis iqbayliyen ttwaæezlen deg ukabar (PPA-MTLD), d rray yeddem **Messali Lhadj** i teniḥesben d ismazyanen (berbéristes).

Deg useggas 1962, mbaed tuffya-ines si lḥebs, yettwasres d le Préfet n Cclef (Orléans-ville). Yejbed iman-is si leqdic aserti deg useggas 1965, yekcem annar n uselmed, yuḡal d amaswaḡ n l'Académie n Tihert. Amgared-nni yellan gar-as akked Abdelkrim Benmahmoud, aneylaf n ttrebga tayelnawt lawan-nni, yerra-t-id yer leqdic aserti i t-yessemlalen akked le Commandant Slimane (Ahmed Kaid), yessers-it d le contrôleur ayelnaw n ukabar FLN ideg ara yeqdec alamma d aseggas n 1979. Ssyin akin yuḡal i tikkelt nniḡen yer uselmed s yisem-is d amaswaḡ n l'Académie n Cclef, dya ifureḡ tagnit yura ccawat-ines segmi yuḡal d aeggal n usqamu ayelnaw n l'RCD.

Amennuy-ines yef Timmuzya, yelḥan isurifen imeqqranen deg yiseggasen n 1980 akked 1990, yewwi-t i wakken ad yili yef uqerru n Usqamu Unnig n Timmuzya (HCA) seg wasmi i d-ilul di 1995 armi yewweḡ leefu n Rebbi di 31 tuber 2004. Yer tama n leqdic-ines aserti, yesawweḡ s tira akked tmedyazt-ines ad d-yessaki rruḥ n umennuy akked leḥmala n tmurt s yisefra-ines yuḡalen d ccnawi i yimḡuhad yettnayen

yef tlelli n Lezzayer akked yimeynasen n umussu adelsan amaziy (MCB) n tefsut n 1980.

6.4.2 « Kker a mmi-s umaziy »

D tizlit tamenzut i d-yura deg 23/01/1945, yella yesea kan 20 n yiseggasen, maca yefka i yiman-is tuyđat tamenayt akken ad yessekles tameslayt taqbaylit si tatut³⁷ yura-tt mi yella deg tneyrit yeqqar ‘Mathématique’ dya yura-tt kan di tferkit.³⁸ Tettwacna s uzawan ħninen, tejbed ulawen, tefka afud i wiyyađ ad sseħbibren s yiyil yef tmaziyt-nsen.

Asefru-agi yebđa yef 07 n tseddarin, di yal taseddart yaered ad yawi awal d lebyi-ines akken arraw n tmazya ad dduklen ad sseħbibren yef tmagit-nsen.

Yenna-d deg tseddarit tamezwarut afyir amenzu : « Kker a mmi-s umaziy », yebeder-d limara n tmagit mi yessemres awal (umaziy) ,yebda-tt s wawal « Kker » i d yellan d tannađt, yettwahettem fell-as ad yekker ad yeddukel afus deg fus akken ad snernin tutlayt d yidles-nsen si tatut. Syin akkin yuder-d « itij » i d yellan d azamul n tlelli d tafat id yulin yef tmurt n tmazya.

Kker a mmi-s umaziy

Iťij-nney yuli-d

Aťas ayagi ur t-nezri

Tawala³⁹-nney a gma tezzi-d

Taseddart tis snat : « Azzel in-as i Masinisa », d anza. Masinisa , ula d isem-agi d limara n tmagit d agellid ieeddan yef tmurt umaziy, anda mi yella d agellid yessawel di lawan-is i tdukli n tmura n umaziy mgal iedawen d ieeddan fell-as, dya ula d Muħend u Yidir yella-d akk d tikta n ugellid-a yenna-d : « Arraw-is mlalen dduklen »

Azzel ini-as i Masinisa

³⁷ Ait Amrane, Mouhend u Idir, MEMOIRE AU LYCEE DE BENAKNOUN 1945, Ekker a mm is oumazigh, p,6

³⁸ Op.cit, p.29

³⁹ Tawala : nnuba-nney

Tamurt-is tuki-d ass-a
Arraw-is mlalen dduklen
Deg yizekwan lejdud ferħen

Taseddart tis krađ : yudred agellid wayeđ d iæddan yef tmura n tmazya maca agellid
agi d win yessawalen s yiyl d trađ akken ad yesseħbiber yef terkalt-is

yenna-d :

Ini-as, ini-as i Yugurten
Arraw-is s annar ffyen
Ttar-ines ad t-id-rren
Isem-is ad t-id-skeflen.

Taseddart tis04: yekfa-t s wawal « Anerrez wala ad neknu ». d awal id yeğġa
ugellid Yugurten, yessbegen-d d akken imaziyen slan-d i teyri ffyen yer umennuy
mbla akukru.

S yin akkin iædda yer tseddart tis 05 : yebya ad yessebgen dakken tamaziyt
mazal ad tili « Ad tennerni » amecwar-is yettkemmil.

Taseddart tis06 : d taseddart taneggarut deg usefru-agi, yebda-t s uyersiw
« Igider » d azamul n tlelli, ad yafeg nnig n tmurt umaziyt yettħfen si ‘Saqya Lħemra’
almi d Siwa’.

Deg tseddart-agi, yessexdem tumnayt anda icebba tilelli s ayersiw (Igider) yebya
ad yessebgen d akken tilelli ad tafeg akk yer tmura n Tmazya.

6.5 Sliman Azem

Tudert-is

Sliman azem, d amedyaz, anađur ilul-d ass n 19 ctember deg useggas n 1918 deg
taddart n ugni ggeyrar, d yiwet seg tuđdar n idurar n leqbayel, tettbae i wđewwar n
At Bu Cennac deg Tizi Wezzu.

Sliman Eazem yemmut berra n tmurt-is d twacult-is n tmurt ass n 28 yennayer 1983 di 'Moissac' di Franca. D win id-yettawin deg tezlatin-is yef waņas n yisental yemgaraden, sean azal meqqr d ayen i t- yeğġan mucaε deg tmetti taqbaylit, icennu yef tudert-is d lhif yesēdda deg lyerba akked dwayen yettillin deg tmetti : am tmuhqranit di tallit n temharsa ,tamagit, tadukli , lxiq ...

Ad naf yesēa azal n 155 n tezlatin, yecna-tent s krađ n tutlayin : tarumit, taεrabt, maca tuget n tezlatin-is llant s tutlay-is n tyemmat taqbaylit .

6.5.1 « Ffey ay ajrađ tamurt-iw »

Ula d Sliman Azem, yewwi-d yef tallit n tegrawla, yessehbiber akken ad yawi tilelli i tmurt n Lezzayer seg temharsa n urumi.

Deg yiseggasen n 1955-1956, yewwi-d s ccna, lebyi-ines anda id yessufey tizlit-agi « ffey ay-ajrađ tamurt-iw ».

Tizlit-agi tesēa sin n yinumak uffiren, ur iban yef wacu yerša unazur tizlit-agi, iwacu i tt-id-yeccna i udabu arumi ney i lihala n tmaziyt deg lawan-nni. Dya tusad tezlit-agi d tiyita s tharci, s ubrid arusird yesēan lemēani leqqayen.

Tizlit-agi tegdel deg lawan-nni, seg umesdabu Arumi, acku anazur-a, yesserwes asdurney arumi yef wawal « ajerrađ ».

Dacu-t ujrađ' agi ? Ajrađ, d yiwet n telmest n ubeεεuc yeččan, yesnegren ayen yelhan, dayen akk ayen yellan d aħcayci anda ma yedda am : isekla, tiferkiwin,...

(Ajrađ) d azamul i d-yessebganen tamharsa tarumit i yekksen akal seg yifassen n imawlan-is, Sliman Azem yenna-d deg tseddart tamenzut :

Ay ajrađ teččid tamurt

Wehmey d acu i d sebba

Dayen yessbgen-d tuckerda i tucker Fransa ayen yellan akk di tmurt n Lezzayer yelha, am tferkiwin, ixxamen, tibḥirin,acku zik-nni d tagi id tameict-nsen maca Fransa tsemma-t ines yenna-d :

Ffey ay ajraḍ tamurt-iw

Lxir id-tufiḍ zik yemḥa

Ma d lqaḍi ik-izzenzen

Awi-d leeqed ma isehḥa

Yekfa tizlit-agi, s leetab d temḥuqranit yexdem deg-s userdas arumi yenna-d :

Thelkeḍ-iyi ay ajraḍ

Tessufyed-d deg-i leella

Syin akkin yebder-d ayen id-teḡḡa Fransa deg tmurt n Lezzayer am laewayed-nsen d tutlayt-nsen icceba ayagi yer arrad : d sṣenf n ujerraḍ, maca wagi yessexsar aktar, ttagaden-t ifellaḥen mi ara d-iṣeddi

Yenna-d :

Tessefruxed amerrad

Tebyiḍ ay d-teḡḡed ccetla

Yekfa-t Sliman Azem s tuffya n ucengu arumi, tuyal-d lahna yer tmurt n Lezzayer. Iedda lbaṭtel i d yellan, Lezzayer tewwi timunnent-is, ur tettili d Akli tikelt-nniḍen

Yenna-d :

Ifat lḥal iedda ujraḍ

Yuki-d zzehṛ-iw yehla.

7 Ixef wis sin Tallit n timunnent

Deg useggas n 1962 tallit n lferḥ, Lezzayer tessufey Fransa yeqqimen deg wakal-is d leqrun aya, agdud azzayri ur yuḡal ara d akli, iger asurif yer tudert nniḍen d tlelli.

Maca lferḥ ur yemmid ara i warraw n Lezzayer akk, anda i d yettban wugur nniḍen ger waraw-is, ugur n tmagit tamaziḡt, d lbaṭel akked lmuḡal yef tutlayt n laṣel. adabu id-yulin yef uqerru n tigduda Tazzayrit lawan-nni yegdel akk ayen yellan d Amaziy, d wayen yellan d amezruy, ansayen ameslay-is, idlisen-is, aladya tutlayt, andaireṣṣa tutlayt n taerabt d tutlayt tunṣibt, yerra tutlayt tamaziḡt, d tanaṣlit deg tṭarf, tuḡal d tabarranit deg tmurt-is.

Inazuren ḍefren abrid n ccna, ssemrasen tizlit iwakken ad ssehḃibren yef usuter n tmagit-nsen acku tella-d d allal i ssawḍen ad sfiqqen agdud s tkerkas n udabu i d-yulin di lawan-nni ad d-sduqsen imdanen, ad mlen i tsutiwin id-iteddun abrid n laṣel, ad d -skeflen aḡar-is. Aṡas i d-ibanen deg tallit-agi maca nefren gar-asen : Halli Ali, Yidir akked Crif Xeddami,

7.1 Seg yiseggasen n 1962 almi d 1980

7.1.1 Halli Ali

7.1.1.1 Tudert-is

Halli Ali, d anazur uḡdiq (modeste) yettwassen aṡas deg taḡult n tḡuri, ilul deg 1952 di tyiwant At Buyerden anda i yesḡedda temz-is ; yella d anelmad deg taddart-is, syin akkin yerra ddahn-is yer ccna deg yiseggasen 1970, yettwassen yef tezlit-is (Yejja-y-id Jeddi Abernus).

Deg lawan-nni aṡas i d-as-yennan d akken tizlit tettawi-d yef tutlayt tamaziḡt, acku deg iseggasen-nni i d-teffey tezlit-a, yella-d umennuḡ gar tmurt n leqbayel d udabu

Azzayri. Yeggez ad yesnejli ayen akk icudden yer tutlayt d yidles AmaziƳ. Halli Eli, d yiwen ger ismaktayen, i yxedmen s tuget yef ccna aqbayli

7.1.1.2 « Yejja yid Jeddi abernus »

D tizlit, i d-yezzuzer deg useggas n 1970, yebđa-tt yef 06 n tseddarin, s umata yettawi-d deg-s yef yidles AmaziƳ, d wamek ad nessehbiber fell-as akken ur ijellu ara.

Yesserwes tutlayt d yidles AmaziƳ yer wawal (abernus) anda i d-yessebgen aneqqis n uselsu ansay yettwaħerzen deg yidurar n Leqbayel. Dayen akken ad yexdem assay i wasdagen n tmagit i yesnaharen nnif d lħarma i d-yessebgen udafas-a yeseddadan leqrun yef umezruy akked d tħerma TamaziƳt, d agerruj i d-ğğan i yal tasuta.

Iwešša deg tezlit-agi akken ad ten-ssehbiber yef tatut akked yeđawen, acku ma wđen ad ħizen nnif d lħerma ur tesεeu ara azal am zik.

Yenna-d :

Yeğğa-y-id jeddi abernus

Abernus is d yeğğa baba-s
yenna-d ħedr-it yef ammus

Ma yumes teyli lqima-s

Fell-as ur ttak afus

Ney aretħal n yibbas

Iğa yid jeddi abernus

Deg tseddart tis snat, yewwi-d Halli Eli yef tutlayt taqbaylit d wazal tesεa deg tudert n yal amdan aqbayli aladya, ibegen-d amek yesεa ubernus azal di tmetti, Ƴas εeddadan fell-as lemħayen, tbedd tezmer-asent.

Yenna-d :

Abenus ɣlayet lqima-s
Γur-i ulac it id yessawden
Γas akka txseř řřifa-s
Yis duriy deg ideflawen

7.1.2 Yidir

7.1.2.1 Tudert-is

Ḥamid Ceryat, atas ur yesinen ara anwa-tt, maca ma nena-d Yidir, ulac anwa ur t-yessinen ara. D acennay Aqbayli ilulen deg useggas n 1949 deg taddart n At Laḥsen, tama n At Yenni di tizi-wezzu, yemmut ass n 02 mayyu2020.

Yidir, d win iḥemmlen tamedyazt d cna n teqbaylit, d win i d-ilulen iwakken ad yexdem ɣef cna n Leqbayel tatrart. S tmedyazt-is i d-ibeggen tamussni n lejdud yes-s yennuɣɣef lasel n yimaziyen d yizuran n lejdud.

Ihi Yidir, isefra-ines iga-asen azawan ilmend n usentel iyef yecna, acku win n tegrawla yemgarad ɣef win n tinigt, dayen asefru n tmagit d win tyemmat...atg. Maca yebya ad yessawed izen adakken tmedyazt –is d asaki n ugdud amaziy, iwakken ur yejjlu ara yidles amaziy.

Ger tezlatin-is : a baba inuba, ssendu, muqley, zwit arwit, azwaw, cfiy, ars-d a yiḍes, tamacahut n tsekkurt,...

7.1.2.2 « Muqley ! »

D asefu n Ben Muḥamed, yecna-tt-id Yidir (Ḥmed criyet)

Deg-s yewwi-d awal ɣef umezruy alqayan n tmurt-nney. Deg-s id-yebder i tikelt tamenzut isem n ugellid amaziy Yugurten yenna-d :

Muqley tamurt umaziy
Yugurten walay udem-ik

Di tseddart tamezwarut, yebda-tt-id, am win ur nefřiz, ney ur nessin amezruy, yettewhem, yesstaqsay, Iwacu ? Ayen ? Acku deg uyerbaz Azzayri, ney deg Lezzayer gedlen win ara d-ibedren amezruy-nney. (Boumedyen)

Yenna-d :

Ur zřiy ansi i d-kkiy
Ur walay s anda tedduy

Deg tallit-nni, ulac tizmamin, ulac aselmed, ulac tihawt. D anect-a i tt-yeđđan ad yelmed, ad inadi, ad yessekel azar n tmaziyt.

Mi kkrey ad setaqsiy
Ad afey liħala tluy.

Ma di tseddart tis snat, deg-s yella-d yisem n ugellid Yugurten, d agellid yumnen s tlelli n ugdud, d win ur nqebbel leqyud n cckel, yettnay yef tutlayt-is d umezruy-is, yeđđā-d awal yeqqim d inzi yeqqar-d : « Ad narrez wala ad neknu ».

Muqley tamurt n umaziy
Yugurten walay udem-ik
Nnesma-nni n wanda lliy
Ĥulfay tcewweq s yisem-ik
Tabrat-ik segmi i tt-yřiy

Ferħey imi lliy d mmi-k

Taseddart tis krađ : d tiyri n usirem, d tiyri n tjaddit i yerfed umedyaz gar yiffasen-is iwakken ad isemmed asirem n lejdud.

Yenna-d :

Beddey di tiyilt ssawley
Tiyri-w teyli yer wanu

Mekney lewhi-w ad sley
Allay itezzi irennu
Tḡal-d lqebbla muqley
Tumer-iyi d tenna-d knu

Di tseddart taneggarut amedyaz ur yebri ara i unadi d usekfel n umezruy-nney, n tihawt-nney yenced allay ad inadi, ad yessaki, ad nestaqsi, akken iswi n tmazya ad yeflali

Yenna-d :

Ad nḡeggee lkenz n leeqel

Aneyrum-is ula ansi.

7.1.3 Cherif Kheddami

7.1.3.1 Tudert-is

Cherif kheddami d anazur.d amedyaz amezwaru i yzegren ccna Azzayri akin i talast n tmurt .d asalu i ccna Aqbayli atrat s 50 n iseggasen i yezzegzi di ccna Aqbayli.

Ilul deg useggas 1927 di taddart Boumessaoud deg tyiwant Imsouhal deg idurar elayen n leqbayel. Deg iseggasen 1942 anda yella mazal-it mezzi yurez yer temnaḡt n lezzayer iwakken ad yexdem din,imaren 5 n yiseggasen iruḡ ad yezdey di fransa imir yerra tamuyil-is yer ccna .anda yessaweḡ ula d timsirin tameddit iwakken ad yaweḡ lebyi-s di ccna.

Tizlit-is tamezwarut tewwi-d yef tmeḡtut (yellis n tmurt iw) yufrar-d di lawan-nni iwakken ad yesseḡbiber yef izarfan d tlelli i tmeḡtut tazayrit. Deg 1963 yuyal-d yer tmurt-is anda isemssu asgel n usadrar aqbayli « Icennayen n uzekka ».asgel agi d tawurt i waḡas icennayen iwakken ad xedmen tiritin-nsen.

Aḡas deg inazuren n tura i yellan d inelmaden deg usgel-a ; Karima,Nouara ,Ait menguellat, Takfarinas,Idir,Ferhat....i yellan d ayawal ar tura.

Cherif kheddām d anazur s wazal-is. yewwi-d mgal isental di tezlātin-is ama yef Tayri, cbaħa n tmeđđut,tamurt n lezzayer ,laewayed ,cbaħa n tmurt akk d tudrin n leqbayel,tamagit , ddunit

D waħas n tezlātin i yessuqel netta s yiman-is,deg kra n tezlātin-is yettwasnen s tuget « Lezzayer ncallah attahlu» « Bgayet telha darruħ n leqbayel ».

Cherif kheddām ad yeqqim ilebda d anazur iwumi qqaren s tefransis «le géant de la chanson kabyle », yeğġa-d amđiq-is deg ccna d imres aqbayli.

7.1.3.2 « Kker zwi iman-ik »

Gar tezlātin-agi nerra lewhi ney yer tizlit « kker zwi iman ik », i d-yewwin yef usentel n tmagit tamaziyt i yef nexdem tasleđt i tezrewt-nney. Deg tezlit-a cherif kheddām yessawel i yilmezyen ad d-kkren, ad dmen azamul amerkanti i d-ğġan imarawen-nsen weqbel ad ifat lħal.

Deg tseđdart tamezwarut yenna :

Aha kker zwi iman ik

Am wakken yewwi-k naddam

Lxir i d tefka tmurt-ik

Din i k-yetrağġu wexxam

Ruħ a gma llid allen ik

A ttwaliđ ansi eaddan

Deg tseđdart agi anazur yettmeslay i ugdud aqbayli d akken ad yemmekti taqbaylit-is wa ad yesseħbiber yef ugarruj i d-ğġan lejdud ama tutlayt ama d laewayed s nniya yeşfan mačči s ukras n unyir .d akken ur inekkar ara laşel-is.

Yenna-d :

Mmekt id rriħa imawlan

Mebla ma tkerşşed anyir

Ger titt yer wayen d-ğğan

Later-nsen ħader ad tnekred.

7.2 Seg iseggasen n 1980 ar tizi n wassa

7.2.1 Malika dumran

7.2.1.1 Tudert-is

D tanazurt Taqbaylit, tlul ass n 12 Mayres 1956 di taddart n Tizi Hibel, deg idurar n Leqbayel elayen.

7.2.1.2 “Azwaw”

Tecna-tt deg yiseggasen n 1981, d tallit i d-yella reffu n Leqbayel yef liħala ttidiren, d widak yefkan tarwiħt-nsen deg yiseggasen n 80 i Tutlayt n Tmaziyt. Asefru yebna yef 05 n tseddarin, tefka-as azwel Azwaw, d acu-t uzaw?

Azwaw d isem n umdan am: Muħend, Mezyan...Yebya ad d-yini dayen Aqbayli. Azwaw yekka-d seg Agawa (Igawawen) Md: Ađris n Dda Lmulud At Mæmmar : Tabrat i Muħend Azwaw. Azwaw mačči d aserdas, yezmer ad yili d amnay (un cavalier). Neqqar tutlayt taqbaylit ney tutlayt tazwawt.

Deg tseddart tamenzut, tanazurt tessebgan-d lferħ-is, d zzux mi tella d Tamaziyt. Teqqar-d:

Ay azwawaqli ferħey

Imi yi-nan wi kem-ilan

Nek lašel-iw imaziyen.

Tewwi-d tnazurt amek Leqbayel yur-sen ddree, tezdi-ten tegmat, uguren i d-ttmagaren meqqrit (qeđran, tiefert). Mačči win ieeddan kan ad iqabel aedaw, ilaq ad yili yezwer. Ayagi tesbegnit-id deg tseddart tayed.

Kkaten s wuzzal qeđtie
Ma d tagmat tezwar-asen
Wi s-yennan yeshel qeđran
Ad d-iruh ad yesisen
Wi s-yennan teshel teefert
Ieefs-itt mebla irkasen.

Taseddart id yettedun, tbedred yiwen yinzi : « Afus ur tweeead ara ad t-tyezzed, ssuden-it », dagi yiwen tuwi-d fell-as ad issexdem tiherci akken ad yawed lebyi-s simira ad d-teyli tegnit. Ad as-tefkeđ tiyita ara t-idurren.

Tenna-d :

Ssudney ula d afus-is
I win iwumi buddey tirzi

D akemmel n tseddart uqbel tagi deg unamek. Anda tettedu di lebyi i uedaw yas tenđer meena tettraju mi ara d-tawed tegnit anda ara tennay ad d-terr lahq id d-iruhen

Rrniy nniy-as aneam
Xas d amerzagu am yilili
Ulamma gđiy di ttar-iw
D tagnit wered i newei

Deg tseddart tis 04, tebya ad tebgen akken anda yebyu tewweđ temsalt n tmaziyt, ad terr ttar-ines, itij n tlelli ad iban yaas ma ur gullen ara, meena ur hentent ara dayen.

Nekkni a medden cfiy-as

Ur mmtey ur deg ur fatey

Ad kemsey deg mendil aryas

Ur ggulley ur deg hentay

Deg tseddart taneggarut Ifuk usefru-a am wakken i tfuk yiwet n tmacahut taqbaylit : D yiwen urgaz i d-tezzae tterysel akken ad t-tečč, netta mi alahhal ad t-id-taweđ yuli yef yiwen useklu d aelayen. Teqqim yer lgedra tenna-as : Nekk ad qqimey da ad k-rajuy ad d-tššubbeđ ney ad d-teyliđ acku ma yella ur k-id-yeyđil ara wađu n tefsut ad k-id-yeyđel wađu n unebu, ma ur k-id-yeyđil ara wađu n unebdu, ad k-id-yeyđel wađu n umwan (lexrif), ma ur k-id-yeyđil ara wađu n umwan, ad k-id-yeyđel wađu n tegrest.

Am win i tetbee tterysel

Tarewla-k akk di ššeħra

Ali yef tezdajt wħel

Ađu mu ur ak-id-išeyli

Agris ak-id-išeydel

Aksum-ik ad at-ččey

Iyes d ayrib ara yemdel

Dagi tebya ad siwweđ d akken leqbayel ttadin ad d-rren azal i yidles d tutlayt-nsen, ula ma d win ezizen fell-as i d-tt-yeqqden, i d-ttyarran di tterf, yeggul ad d-yerr ttar-is akken byun ilin wuguren ara d-magren.

7.2.2 Σli Ideflawen**7.2.2.1 Tudert-is**

D anazur i d-yewwin atas yef tutlayt taqbaylit, yecna mgal isental: Tasertit, Tilelli n tumast tamaziyt, d yinedruyen d yellan deg useggas n 80, tinigt, tayemmat,....

Yettwassen s yisem aḥeqqani Ait Ferḥat Σli, ilul ass n 16 yennayer 1956, di lɛarc n At Jennad n Tizi-Uzzu. Yesɛedda temzi-is di Lezzayer tamanayt, almi d iseggasen n 1980 yuḡal-d yer tmurt n Leqbayel, umala di Lezzayer tamanayt id yekker maca yettef di tnaṣlit-is taqbaylit anda irezzu yer addart n xwali-is.

Deg useggas n 1984, yekcem deg unnar n ccna , d usali n tarbaet Ideflawen: yebna yef kraḍ n yiɛeyyalen igejdanen: Ayt Ferḥat Eli d acennay n tarbaet, Laḥsen Zeyani, yettaru isefra d Zahir Aḡḡu, maca amecwar-agi ur yekmil ara mfaraqen deg ubrid n tzuri, netta ikemmel amecwar-is waḥd-s.

D amḥaddi, d win yessemrasen ṣṣut-is akken ad yesseḥbiber yef tektiwin-is, d wayen yettamen. Deg umecwar-is yeṣṣawed ad yecnu yef ddeqs n yisental i icuyben timetti taqbaylit am umezruy, idles, tamagit...

Nefren tizlit i d-yewwi yef tmagit 1988

7.2.2.2 “Eḡḡ iyi abrid ad ɛeddiy”

D tizlit i d-yezzuzren deg (album) [Tamslayt] deg useggas n 1988. Tebḍa yef kraḍ n tseddarin. Tallit i d-tella tezlit-agi, d tin yeččuren d inedruyen d tikliwin yef usuter n tmaziyt .adabu i d-yulin deg iseggasen-nni iḥettem tutlayt taɛrabt ad tili d tanaṣlit , arran tamaziyt di rrif tuyal d tabarranit deg tmurt-is.

Iweṣṣa deg tezlit-agi yer umennuy yef tlelli n wawal s ubrid n ulmad d inadiyen, s ccna, imi takaḍt (violence) ur d-ttawi ara tifat. Yettawi-d s umata yef tlelli n tenfalit, yebya ad yessebgen i udabu d akken agdud aqbayli yusa-d mgal-is, yebya ad

yeseħbiber yef tutlayt, d yidles-is, ad d-yawi tafat n tlelli i tmazya, yusa-d s tin n liser d lahna macci s umennuy d ccwal ayagi yesbegen-it-id deg tseddart tamezwarut:

Ur tufiđ d-acu i d-cniy

Ala tazmert iyallen

Ur tufiđ d-acu i d-wwiy

Ala ifassen-iw d ilmawen

Ur tufiđ d-acu i ttnadiy

Ala tafat i wallen

Ġġet-iyi abrid ad əddiy

Iwumi ar i-tugadem

Ikkeml tikti-ines deg tseddart tis snat akked tis krađ, yebya ad yessaweđ izen i udabu d akken tikliwin (les marches) i d-yellan yef usuter n tmaziyt yella-d s ubrid n tilawt d tikti yelhan yer (monde mieulleur), anda ad tili tdukli, ur ttuyalen yer deffir ad sseħbibren yef wassay-nsen (honneur) alma d tagara.

Maca ulama yeħbes umennuy-agi, d uəzal n teqbaylit, ad d-kkren wiyyađ, tasuta ad tettaġa i tayed lašel n teqbaylit ur imeħħu ara, ad taweđ lebyi-is.

Yenna-d:

Ifassen ur kkatn ara

Ala tira iwumi laqen

Iđaren ur reggwlen ara Lameəna

I ybeddi zemren
Mi i d-tesseqsam, aqel-i da
ad iyi d-tafem garawen
Ġġet-iyi abrid ad æddiy!
Iwumi ar i-tugadem
Ayen akk tettugadem
Ataya deg aqerruy-iw
Ma seiy kra igezzem
Ata deg ixef g iles-iw
Mačči d nek ara thebsem
Ruḡet ad tetḡfem lehḡur-iw
Ġġet-iyi abrid ad æddiy
Iwumi ar i-tugadem.

7.2.3 Ayt manguellet

7.2.3.1 Tudert-is

Lewnis Ayt Manguellet, isem-is aḡeqani ABDENBI AIT MENGUELLET, ilul ass n 17seg yennayer 1950 deg Ighil Boummas, tayiwant n Iboudraren, ladayra n At Yanni, lwilaya n Tizi-Ouzou.

D acennay iyellan d yiwwen seg inazuren imeqqranen n tmurt n Leqqbayel . am waḡas n yimedyaZen yebda di tazwara s tezlatin n tayri d wayen akk i d-tettaġġa deffir-s ama d lqerḡ ney d lferḡ akked tezlatin d yellan yef ddunit d tsartit, ur yeqqim ara deg tuyac-agi yeffey ar tigad n tnegmit n tamagit.

Deg wazal n 47 n yiseggasen seg wasmi yebda ccna, yessufy-d ugar 200 n tezlaitin, yesɛan Imaɛna akked d leḥmala n waṭas n tsuta n leqbayel. Semman-as medden Amusnaw akked d yisem n umesnagay awhid.

Lewnis Ayt Mangellet, d azamul amuqran i yal aqbayli, aladya i wid iḥemlen ccna n tmagit deg yiseggasen n 1980, yebda asurif nniḍen deg umecwar-is n ccna, imi yeffey si tuyac n tayri, yuyal art id n tnegmit n tmagit.

7.2.3.2 « Taqbaylit »

D tizlit i d-yewwi yef tmagit d usuter-is, deg useggas n 1989. Tesɛa 06 tseddarin, tella-d s wudem usrid.

Taqbaylit, d azwel n tezlait-agi, iferen-it macci akken ad yessebgen tutlayt, maca akken ad yebgen ayen akk icudden yur-s ama d idles, laɛwayed n lejdud d wansayen.

Yessuter deg-s ad tetṭef deg laɛel-is d tmagit-is, ma tetṭef tmaziyt deg yizerfan-is xas ma yeḡul umennuy-is maca leqrar-is ad tifrir tafat

Yenna-d deg tseddart tamezwarut :

Ayla-m ɛeql-it

Γur-m ad as-tebruḡ yiwwas

A taqbaylit

Ad d-yecreq yitij yuli wass.

Deg tseddart tis snat yebda-tt s yinzi, akken ad yessebgen agdud aqbayli mi yella yettenay mgal adabu yef yizerfan d usuter n tmagit-is, aḥal d iseggasen aya, yegla-d s nnfeɛ i tutlayt n tmaziyt , anda d yulli yitij-is, tefrar-id tafat n tmaziyt, tuyal d tunṣibt, tekcem deg tmendawt. Am wakken icebba taqbaylit yer tyemmat anda arraw-is sseḥbibiren fell-as, ma ulac-itt nukni i wumi nella.

Ayagi iwehha-d yur-s deg tseddart tis snat yenna-d :

Γas ma nettnay

Seg umennuy i d-yekka nnfeɛ

. Azar-nney

Deg wul ibded iṣeḥḥa.

Freḥ yis-ney

Ma truḥeḡ d acu nesεa.

Kemm d yemma-tney

Gar-aney nefhem nezra

7.2.4 Matub Lwennas

7.2.4.1 Tudert-is

Matub Lwennas d anazur i d-yufraren deg tmetti taqbaylit deg tama n tmedyezt d ccn ama deg umennuy-is yef tmaziyt . Matub ilul ass n 25 yunyu deg tewrirt Musa yiwet n taddart id yezgan deg tyiwant n At Dwala deg Tizi Wezzu.

Matub lwennas yefali-d yitri-s deg yigenni n ccna d timmeynest d umennuy yef tmaziyt ;seg 1978 armi d 1998 yessufey-d 36 n yiḡbsiyen di yal aseggas ad yessufey aḡbsi ney ugar.

Lwennas, d tadukli, d ayla n wegduḡ Amaziyt, d itri di leqaea isem-is imenyi d tayri n tezuri, d agraw n tirugza, d tafat wergin texsi. Ak yaefu Rebbi a Dda Lwennas.

7.2.4.2 “Iluḡeq-d zhir”

D tizlit i d-yessufey deg iseyrez-is aneggaru deg useggas n 1998.

Yettmeslay-d yef liḡala n tkesna tineslmet akked tmegla n udabu Azzayri . Anda yebya ad yekkes akk ayen iccuden yer tmetti taqbaylit ama d tutlayt-is, d yidles d wayen yeḡḡuden akk yer nnif d lḡerma n uqbayli.

D taluft i yellan macci d idles umaziḡ, ḥettmen-tt-id i tudrin n leqbayel ad t-refden d idles, d tayerma-nsen, maca tufa-d taluft-agi aṡas n yiqbayliyen i yeqblen, bran i wayen yellan d cci-nsen, yeḡ waya ur d-telli ara tdukli gar-asen akken ad kren mgal liḥala yettidir ugdud aqbayli . Yebbegen-d ayagi deg tseddart tamenzut akked tis snat yenna-d:

Iluḡq-d zzhir

yer udrin-nney

ayen yakk n ddir

ay-ihmmej issay

taluft tegra-d tilas

tufa-d allay tekṡa-yas

si zik tuder lqima-s

iluḡeq-d zhir

ar tudrin-nney

ur nesṡa lḥir

akken at nessufey

Lwennas, yewwet ad sseḥbibren yeḡ tutlayt d yidles d tdukli n tudrin n Leqbayel, maca imdanen ur sṡin laman gar-asen, akken ad d-bnun taqbaylit n uzekka ad d-arren ayen akk i as-yettwaksen, maca aybel yella-d gar imezday n leqbayel, ur msefhamen ara kul wa yettmuqul kan anda yella nneḡe-is, yif-it zik anda llan mdukkalen gar-asen, sseḥbibiren yeḡ tḡaddit d laṡel-nsen, wala tura.

yenna-d:

qessiḥ uzeka

iban-d di tmeddit

wid ur d-nezgi ara

fugjdu n teqbaylit

assa amdan testaḡsa-d

ad t-afeḡ zzay d asemmaḡ

ur d-ḡḡan deg-s wiyāḡ

dayen yeḡdem laman yeffyit

ur yenfiε wassa

iḡeli yifit

awal nemyefka

s lḡareḡ nεezl-it

Γer taggara, yessebgen-d tamuḡli-ines yeḡ inedruyen n tmurt icebba-tt yer win yuḡnen, yessarem ad taḡlu s tdukli, maca yugga-d ur tettawi ara tilelli-is, d amennuḡ-is kan ad iruḡen d asfel, ur tettili ara tdukli, laḡsel n yimaziḡen ad tgedlen.

Ibegn-d dayen tutlayt yellan aḡas n lqerun-aya, d aḡal n yidammen yuzlen fell-as akken ad tebded , maca iḡewwar zman tutlayt n lejduḡ ur tenfiε ara, tuḡal kan i zzhu d ccḡaḡ.

Yenna-d deg tseddart taneggarut:

Tameslayt-nni if-ayeg nennuḡaḡ

Iḡunze-t yimi taḡect tebbeḡbaḡ

aḡar i ḡunin ig-ttugten

Tamusni-nney i gfazen
Armi la ntedu d widen
Id yeḡḡan læez yettwafḡaḡ
Tameslayt-nni d-ifrurin di ssaḡ
Yer yersen nutni telha kan icḡaḡ.

7.2.5 Massa Bucafa

7.2.5.1 Tudert-is

Massa Bucafa, s yisem-is aḡeqani Zyna Nyt Caeban. Tlul ass n 1964, di taddart n Ein lḡemmam, di Tizi-Uzzu.

Massa Bucafa, d tanazurt, tettwasen s ccna-is n tmayriwin, maca ula d nettat tecna yef tmagit-is d laḡel-ines. Tesea aḡas n tezlatin, gar-asant yiwet tettwasen mliḡ tahda-tt i Mass Mulud At Mæemmar.

Ger tezlatin-is nefren yiwet tiwi-tt-id yef yidles Amaziy i d-tezzuzer deg yiseggasen n 1989 i tefka azwel [Idles].

7.2.5.2 “Idles”

Deg tezlit-agi, tesea 04 n tseddarin, s uyanib atrar d uḡawan ḡninen. S umata tizlit-agi d tiyri n uḡaruq n tcennayt Massa Bucafa, tecna-tt-id deg iseggasen n 1989; deg-s tekka-t amek ad ssaki agdud Amaziy yef umezruy-ines, ansayen, tihawt, ... ur yettaru ara s tira nniḡen am taerabt akked Tlaḡinit.

Tenna-d:

A fus yettaru

Tira ubarrani

Tessebgan-d Massa Bucafa, agdud Amaziy yesea tutlayt-is yellan di timawit, d tanesbayurt n yidles maca ur yettwaru ara, anagar deg yizekwan, ney deg ifran am tiffinay.

Seg wasmi id necfa

Nukni ur nettaru

Idles-nney merra ar lmut i iteddu

Tebya ad ay-d-tessaki seg yiḡes, ad nekker ad narru ayen i d-ḡḡan lejdud-nney, ur tessid dachu i ixuṣṣen, am wakken nella d imdanen nesɛa amezruy, d nukni id inaṣliyen n tmurt, mačči d ibarraniyen .

D acu i ixussen

D imdanen am wiyad

Nesɛa izuran

Ur nelli nentɛd

Ayen i ay-yehwan

Nezmar ad t-nawɛd

Iswi-ines akken idles ad yettwasen yer tmura merra, dayen ad yettwaselmed deg uyerbaz Azzayri .

Taggrayt

Deg uḡric-agi n tesleḡt, anda nesleḡ tizlatin i d-yewwin yef usentel n tmagit di kraḡ n talliyin, di yal tallit nefka-d yef wayen akk tettidir tmetti-nney taqbaylit d wayen akk tt-yerḡan s tewzel syin akkin newwi-d tizlatin i d-yellan s ttmeddurt n yal anazur akken ad nessefhem d anwa-t, di yal tizlatin-is nefren tid n tmagit nesleḡ asentel-agi amek i t-id-yewwi , d inɛḡruyen d-yewwi deg-s ma llan, nessegza-d izamulen uffiren yessemres deg tezlit-is.

Negza-d deg uđric-agi n teđleđt akken anazur akked d usefru-ines yeddán s uzawan d lemri i d-yessebganen timetti-is d wanda tettidir aladya ađtaeref n tutlayt d yidles Amaziy .

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Tazrewt-agi nney, d tin yeqqnen yer tayult n tsekla. Deg umahil i d-newwi yef tmedyazt tatrart, tin yeddann akk d uzawan. Ger isental-is nefren asentel n tmagit deg tezlit taqbaylit .

Ger taggara n yigemmad id negmer deg tezrawt-nney, nufa-d atas n tririyin id nefka di turdiwin. Aya yella-d s ufran n tesleđt tasentalant i nsemres deg asentel n tzrawt-nney: “ *Asentel n tmagit deg ccna Aqbayli*” acku cna d allal yesexdem ucenay akken ad yessawed lebyi-ines maca yemuger-d uguren deg wallalen n tayiwalt d ugdel n tutlayt Tamaziyt di lawan-nni , abaeda ma yella yef usentel n tmagit i yetffen amđiq deg tmetti taqbaylit, acku tettawi-d yef tenkit-is i Tmaziyt anda id tettili s uyanib usrid i yellan qebala akked d arusrud, yesemras s tuget tumnayt deg tezlit-is. Nezrew 10 n tezlitan i d yellan yef 03 n talliyin, tallit n temharsa deg yiseggasen n 1940, d tin n timument; akk d tallit n 1980 ar tizi n wassa.

Inazuren n umađal yas akka ttawin-d s tutlayt-nsen macca ulac win yefkan iman-is yef tutlayt-is am unazur Aqbayli i yenuđhen s usefru d uzawan akken ad yessawed izen yef ueeqqel n tutlayt Tamaziyt deg tmurt-is. S umata d widak yessehbibiren akken ad tnarni tutlayt d idles nsen, yefka-d i tmetti taqbaylit agerruj anda yessawed takesna yettidir ugdud Amaziyt s ufus n udabu d yulin yef uqerru n tmurt n Lezzayer.

yewwi-d yef yinagmayen d yisdawanen yetnadin yef tinkit Tamaziyt ad as-rren azal, ad kemmel-n ayen d-gđan wiyad ama d tizrawin, ney d idlisen, s tira, cnawi akken ad lledin tawwurt i tsutiwin id iteddun, ad gzun amennuy d yellan yef tamagit d wuguren id t-mlal deg tudert-is id yellan deg tezlitanakken ad tezuđgeg, ad tili d tillelit deg tmurt-is.

Ihi awal-nney n taggara, nessaram asentel-agi ad ykemmel s tuget deg tezrawin id iteddun, imi atas n tezlitan i d yellan yef ussuter n tmagit d tinekit Tamaziyt.

Tiybula

Tiybula

Idlisen:

- AGERON Charle Robert ; Histoire de l'Algérie contemporaine, Puf, 11^{ème} éd, 1999.
- AIT AMRANE Mouhand U Yidir; Memoire au Lycee De Ben-Aknoun1945, Ekker A Mmi is Oumazigh.
- AIT HMED Hocine ; Mémoire d'un combattant, Paris, 1983.
- BESSAOUD Mohand Arabe ; Des petites gens pour une grande cause. L'Histoire de l'Académie berbère 1966 -1978, Bab Zouar, Alger, 2000.
- Bouamara Kamel ; Si Lbachir Amellah (1861-1930), un poète-chanteur célèbre de Kabylie, Ed. Talantikit, Bejaia, 2004.
- BOUNFOUR Abdellah ; Introduction à la littérature berbère, Ed. Peeters, Louvain, Paris, 1999.
- CHAKER Salem ; Imaziyen ass-a, Ed, Bouchéne, Alger, 1989.
- DJELLAOUI Mouhamed ; Tiwsatin timensayin n tmedyazt, ED.HCA,2007.
- GUENOUN Ali ; Chronologie du mouvement berbère, Casbah, Alger, 1999.
- Hanoteau Adolphe ; Poésie populaire de la Kabylie de Djurdjura, texte kabyle et tradition, imprimé par l'ordre de l'empereur à l'imprimerie impérial, Paris,1871.
- IMARZENE Moussa ; Timeayin n laqbayel, Ed. HCA, Alger, 2006-2007.
- MEMMERI Mouloud ; Les isefra, poèmes de Si Mohand, Ed, Maspero, Paris, 1969.
- MOKHTARI Rachid; Matoub Lounes, Témoignages Artistiques Essai, ED, Le Matin, Alger,1999
- NACIB Youcef; Anthologie de la poésie Kabyle, Ed. Andalouses, 1993.
- Ouardan Amer, La question berbère dans le mouvement national algérien 1926-1980, édition, Dar-El-ijtihad, Alger, 1993.
- SALHI Muḥend Akli; kra n tsura n tyuri n tsekla, Ed. Tira, 2015.

A- *Isegzawalen d imawalen :*

- BEN TALEB Brahim; Le grand Dictionnaire Berbere, Français- Tamaziyt/ Tamaziyt-Français,
- Bucixi Ahmed, petit dictionnaire de l'analyse littéraire, ed , afrique, orient , Maroc , 2009.
- GARDES TAMINES JOELLE. HANBERT MAREI-CLAUDE; Dictionnaire de critique littéraire, Ed, Cérès.
- <http://www.larousse.fr/>
- SALHI Mouhand Akli; Asegzawal amezyan n tsekla, Ed, l'Odyssee, 2012

B- *Tizrawin d ikatayen:*

- BOUGUERN Ibtissam , BOUHAFS Wahiba , tazrawt n Master, “Asentel n tumast deg tmedyazt n Sliman Azem”, 2019-2020.
- BULMA (K), ĞABALI (B); Tazrawt n taggara n turagt: “ Tamhazt n usentel n l'yerba di tmedyazt taqbaylit”, 2005-2006
- CHAOUMET Ali; these de doctorat, Le paradigme de “nous et vous” dans l'ouvre de Lounis Ait Menguellet (étude sémantique), université Bouira, 2018/2019.
- Djellaoui, Mouhamed, Ssura chiəriya einda Lewnis Ait Menguellet, These de magistere université Mouloud Mammeri, T.O,1997.

C- *Asmel Web:*

- <https://argec.hypotheses.org/files/2012/06/Collot-Thème-selon-critique-thématique.pdf>

Amawal

Amawal

Amawal

Taqbaylit	Tafransist
Talyut	Domain
Urti	Champs
Accengu	Colonialisation
Tadwilt	Émmision
Azawan	Chanson
Rebrab	Terorisme
Adabu	Pouvoir
Tasertit	Politique
Tamharsa	Colonial
Imarawen	Les encéentres
Tassuta	Génération
Azamul	Symbol
ttamen	Témoin
tamagit	Identié
tasnimant	Psychologie
tafrit	Conscience
æqel	Reconnaissance
ayiwen	Unique
tazyent	Crise
traḍ agraylan	Partie politique

Amawal

akabar	Partie politique
ENA	Etoil de nord africain
Inig	Emigré
Aymis	Journal
Sfesxent	Annuler
Amussu	Courant
PPA/	Partie populaire Algérien
MTLD/ Amussu i Talekt n Tlelliyin Timagdayin	Mouvement pour le Triomphe des Libertés Démocratique
Tifranin	Le vote
Tanmahla	Diraction / gérer
Iyil	La force
Inaw	Discour
Mgal	Contre
Asarag	Conférence
Tifrawint	Pancarte
Tayenawt	National
Amanay	Observateur / cavalier
Tanegmit	Revendication
Ayanib	Style
Tuydat tamanayt	Mission principale
Tegdel	Interdit
Aşedruy	Colonialisme
Telmest	Espése
Abæuc	Insect

Amawal

Arrad	Criquet (sauterelle)
Tunṣibt	National
Aneqqis	Rapport
Wasdagen	Repért
Adafas	Vêtement
ḥizen	Toucher
tihawt	Présence
asalu	Pionnier
zegzi	Parcour
isemssu asgel	Animer émission
asedrer	Radio
tirmit	Expérience
ayawal	Célèbre
imres	Oeuvre
iseyrez	Album
takaḍt	Violance
tikliwin	Les marches
takesna	Tragidé
tanmegla	Oppositions
tayerma	Civilisation

Agzul

Agzul

Agzul s tefransist :

Notre travail consiste à étudier un thème de l'identité dans la chanson kabyle, qui est un sujet rarement abordé. L'objectif visé dans cette recherche est la mise en évidence du rôle déterminant joué par la chanson kabyle comme un lieu d'affirmation et de structure identitaire, mais aussi comme lieu de découverte et d'ouverture à travers les différentes civilisations. En s'accrochant à leur racine, les Kabyles revendiquent leur langue et leur culture auxquelles les chanteurs engagés ont contribué dans la plus part de leurs chansons qui aspirent à une Algérie plurilingue, pluriculturelle, libre et indépendante, après ce qu'elle a subi à travers des divers influences qui ont marqué l'histoire de l'Algérie. Dans une société où l'oralité continue de présenter l'espace d'expressions et de communication essentiel, la chanson, qui occupe une place prépondérante de cet espace, se présente moins comme un moyen de divertissement mais comme une pratique sociale et un moyen de communication à part entière.

Sur le plan organisationnel, notre travail est scindé en deux parties précédées par une introduction générale puis scellées par une conclusion générale :

1. Partie théorique qu'on a structurée par trois grands éléments :

A. Le premier : La définition de la poésie traditionnelle et moderne et leurs différentes caractéristiques.

B. Le deuxième : L'histoire de la chanson kabyle répartie en trois périodes ;

- La colonisation 1945-1962
- L'indépendance 1962-1980
- 1980 jusqu'à aujourd'hui

C. Le troisième : le thème identité dans la chanson kabyle.

- Définition du mot identité
- L'histoire de la revendication identitaire amazighe en Algérie
- Les chanteurs qui ont produit et contribué pour l'identité kabyle

2. La partie analyse : cette partie consiste à étudier notre corpus à partir des trois périodes pré-établies de l'histoire de la chanson kabyle.

A la fin de notre recherche, on a pu élaborer une conclusion générale qui achève notre travail.

Agzul s Teglizit :

Our work is devoted to highlight a rarely discussed them which is the identity in kabyle.

The aim of this research is point up the importance of the role played by the kabyle song which is not only a way of affirmation and identity structure but also a way to discover new civilization. Kabyle singers are always attached to their kabyle roots while they try to give an image of a plurilingue and pluriculturelle Algeria. Free and independent after what it suffered through various influences which marked the Algerian history.

In a counrty where people have the right to express and communicate, music play a major role in communication.

Our work is oranized in a form of a plan : a general introduction and devided into two parts :

1- Theory which is structured in three chapters :

A-First, the definition of new and ancient priod and their different characteristics

B-Second, the history of kabyle song

- Colonisation
- Independece :
 - 1962 to 1980
 - 1980 to now

C- Third, the identity theme in kabyle song :

- The definition of identity

- The history of the identity claim amazigh in Algeria
 - Singers who sung and contributed in kabyle
- 2- The analytic part consists of studying our corpus from three periods in kabyle song's history.

At the end of our research we made a general conclusion which complete our work.

Aminud

Ammud

Muḥend u yidir :

Kker a Mmi-s Umaziy

Kker a mmi-s umaziy
Itij-nney yuli-d
Aṭas ayagi ur t-nezri
Tawala⁴⁰-nney a gma tezzi-d

Azzel ini-as i Masinisa
Tamurt-is tuki-d ass-a
Arraw-is mlalen dduklen
Deg yizekwan lejdud ferḥen

Ini-as, ini-as i Yugurten
Arraw-is s annar ffyen
Ttar-ines ad t-id-rren
Isem-is ad t-id-skeflen

Seg yidurar i d-tekka teyri
S amennuy nebda tikli
Tura ulac akukru
Ad nerrez wala ad neknu

S umeslay-nney ad nili
Azekka ad yif idelli
Tamaziyt ad tegmu ad tennerni

⁴⁰ Tawala : nnuba-nney

D tagejdit n umteddu

Lezzayer tamurt ezizen

Fell-am ad nefk idammen

Igenni-m yeffey-it usigna

Tafat-im d lhuriyya

Igider n tiggureg yufgen

Siweđ azul i watmaten

Si targa zeggayen ar Siwa

D asif idammen a tarwa

Sliman Azem

Effey ay ajrad tamurt-iw

Gur-i lejnān d imyelleq

Kullci deg-s ixleq

Si lxux armi d aṛemman

Xedmey-t deg wuzal ireqq

zẓiy-as ula d leḥbeq

Iḡḡuḡeg-d meḅeid id-ittban

Yewweḍ-d wejrad s leḥmeq

Ičča armi ifelleq

Iḍmeḅ ula deg zuran

Ffey ay ajrad tamurt-iw

Lxir id-tufiḍ zik yemḥa

Ma d lqaḍi ik-izzenzen

Awi-d leḅqed ma isehḥa

Ay ajrađ teččiđ tamurt

Wehmey d acu i d sebba

Teksiđ-it-id armi d tabburt

Teččiđ ayen i d-yeğğa baba

Γas uyal-d d tasekkurt

Tekfa yid-k lemħibba

Teyliđ-d seg genni am meččim

Gar lmeýreb d lēica

Teččiđ lħebb terniđ alim

Tetttextiriđ deg lemēica

Ma d nekk teğgiđ-yi d aclim

Tħesbeđ-iyi amlhayca

Ay ajrađ fhem iman-ik

Tissineđ d acu teswiđ

Γas heggi deg ferrawen-ik

Ad tuyaleđ ansi id-tekkiđ

Ma ulac ddnub i yiri-k

Ad txellseḍ ayen teččid

Theлкеḍ-iyi ay ajraḍ

Tessufyeḍ-d deg-i læella

Tessefruxed amerrad

Tebyid ay d-teḡḡed csetla

Ifat lhal iedda ujrḍ

Yuki-d zzehr-iw yeḥla.

Ḥali Σli :

Iğa yid jeddi abernus

Iğa yid jeddi abernus
Abernus is d yeğğa baba-s
Ina d ḥedr-it yef ammus
Ma yumes teyli lqima-s
Fell-as ur ttak afus
Ney areṭṭal n yibbas
Iğa yid jeddi abernus

Abenus ḡlayet lqima-s
Ḥur-i ulac it id yessawḍen
Ḥas akka txeṣr eṣṣifa-s
Yis duriy deg ideflawen

I jeddi iğat id baba-s
Iyis nerḥa iɛdawen
Iğa yid jeddi abernus

Ma yumes ur yettirid
Ilaq ur yettnal akkal
Anef akka ad yeqqim d ajdid
Ur yettili d abḍan n lmal
Keč ay abernus n seid
Tbaneḍ ed iṭlam iw uzal
Iğa yid jeddi abernus

Ma yenza ur d yettuyal
Ur tezmireḍ at id tecfaeḍ
Si laxart ur d nessawal
Fell-ak ma yeqwa laeḃaḍ
Ssar ik ur t ttammal
Fell-ak ur ides lbaeḍ
Iḡa yid jeddi aberḃnus

I felli nek ad hedray
D lewrataw si jeddi
Σuhday ken ur icciḍay
Ur ken id tekka ndama sgi
Γas imezwura ur ten ssiney
Later nsen yegrad yuri
Iḡa yid jeddi aberḃnus

Iḡa yid jeddi aberḃnus
Aberḃnus is d yeḡḡa baba-s
Ina d ḥedr it yef ammus
Ma yumes teyli lqima-s
Fell-as ur ttak afus
Ney areḡḡal n yibbas
Iḡa yid jeddi aberḃnus

Yidir :

Muqley

Ur zriy ansi-d kkiy
Ur walay s anda tedduy
Mi kkrey ad setaqsiy
Ad afey lihala tluy
Amzun seg iggeni id yliy
Ccah deg-i imi tettuy
Ccah deg-i imi tettuy

Muqley tamurt umaziy
Yugurten walay udem-ik
Nnesma-nni n wanda lliy
Hulfey tcewwek s isem-iw
Tabrat-ik segmi i tt-yeriy
Ferhey immi lliy d mmi-k
Ferhey immi lliy d mmi-k

Beddey di tiyilt sawley
Tiyti-w teyli yer walluy
Mekkney lewhi-w ad sley
Alley itezzi irennu
Tdal-d lqebila muqley
Tumer-iyi-d tennad knu
Tumer-iyi-d ennad knu

Mazal ad neyez ad nmuqel

Ad nelhu, ad nestaqsi

Ulac tardast ara nezel

Ad nessiy tafat ma texsi

Ad ndeggeε lkenz n leεqel

Aneyrum-is ula ansi

Aneyrum-is ula ansi.

Crif Xeddām :

Kker zwi iman-ik

Aha kker zwi iman-ik

Am wakken yewwi-k naddam

Lxir i d tefka tmurt-ik

Din i k-yetradju wexxam

Ruḥ a gma llid allen-ik

A ttwaliḍ ansi εaddan

Tenniḍ ad beddley amḍiq

Wi tedjjiḍ deg wemḍiq-ik

Wi εzizen teḡḡiḍt di tṭiq

Tettuḍ lhedra n jeddi-k

Uki-d ma telliḍ d uḥdiq

Qbel ad yekfu waεwin-ik

Ur yenfiε wayen i k yexḍan

Muqel kra yer deffir

Teseid widak i d-yeḡḡan

Ur d tefruriḍ deg cekkiri

Mmekt-id rriḥa imawlan

Mebla ma tkersed anyir

Ger tiṭṭ yer wayen d-ğğan

Later-nsen ḥader ad t-nekreḍ

Macci d ayen i yetfakkan

Ahat kec ur taɛlimeḍ

Ur k tsemmiḥen iywerban

S twenza-k syen i d teffyed

Malika dumran

Azwaw

Ay azwaw aqli ferḥey
Imi yi-nan wi kem-ilan
Nek lašel-iw imaziyen
Widak mu mechur yisem

Kkaten s wuzzal qetteε
Ma d tagmat tezwar-asen
Wi s-yennan yeshel qeḍran
Ad d-iruh ad yesisen
Wi s-yennan teshel teefert
Læefs-itt mebla argazen

Leḥḥuy a medden sliy-as
Nek am εezzug ur nesli
Ssudney ula d afus-is
I win iwumi buddey tirzi

Rrniy nniy-as anεam
Xas d amerzagu am yilili
Ulamma ḡḡiy di tter-iw
D tagnit werεad i newei

Teḍra yidi am tikkuk

Kul tizi eedday fell-as
S kra i yenna ad yerwal
Nekkni a medden cfiy-as

Ur mmtey ur deg ur fatey
Ad kemsey deg mendil aryas
Ur ggulley ur deg hentey
Ad tt-yečč zznad-iw s-ıraş

A nnegr-ik ay axşim-iw
Am win i tetbee tteryel
Tarewla-k akk di şşehra
Ali yef tezdayt wħel

Ađu mu ur ak-id-işeyli
Agris ak-id-işeyđel
Aksum-ik ad at-ččey
Lyes d ayrib ara yemđel

Σli Ideflawen

ğğet-iyi abrid ad əddiy

Ur tufiđ d-acu i d-cniy

Ala tazmert iyallen

Ur tufiđ d-acu i d-wwiy

Ala ifassen-iw d ilmawen

Ur tufiđ d-acu i ttnadiy

Ala tafat i wallen

ğğet-iyi abrid ad əddiy

Iwumi ar i-tugadem

Ifassen ur kkatən ara

Ala tira iwumi laqen

Iđaren ur reggwlen ara Lameena,

I ybeddi zemren

Mi i d-tesseqsam, aqel-i da

Ad iyi d-tafem garawen

ğğet-iyi abrid ad əddiy!

Iwumi ar i-tugadem

Ayen akk tettugadem

Ataya deg aqerruy-iw

Ma səiy kra igezzem

Ata deg ixef g iles-iw

Mačči d nek ara thebsem

Ruħet ad tetffem lehđur-iw

ğğet-iyi abrid ad æddiy
Iwumi ar i-tugadem

Ayt mangellet Lwennas

Taqbaylit

Ayla-m eeqli-it

Gur-m ad as-tebruđ yiwwas

A taqbaylit ad d-yecreq yitij yuli wass

Yas ma nettnay

Seg umennuy i d-yekka nnfee

Azar-nney

Deg wul ibded iŝeha

Freh yiss-ney

Ma truheđ d acu nesaa

Kem d yemma-tney

gara-ney nefhem nezra

Win iruhen

Yella wayeđ deg wemkan-is

Win ifeclen

Ad nebedd s idisan-is

Wi kem-iḥemmlen

fell-am isebbel ṛruḥ-is

Iæbd-ikem

yiss-m i yesbed lqedd-is

Ma neḡḡa-kem

ḡḡan-kem wid tquræḍ

Anga-t wudem

Is ara nqabel wiyad

Aqlay yid-m

nesæa-kem akken d ay-tesæḍ

Nettwali yiss-m

Akken yiss-neḃ twalaḍ

Laşel d aqdim

Ur iṛuḥ akken ad t-id-nerr

Ur ttxemmim

Ma di ṭṭiq neḃ di liser

Tameslayt-im

Wa ara tt-iyedlen ma yezmer ?

Ma d arraw-im

Yis-sen i tebded lezzayer

Massa Bucafa :

Idles

A fus yettaru

Tira n ubarrani

Imi ihekku

A yen ur nelli

Agdud itettu

Anida d-yefruri

D acu i ixussen

D imdanen am wiyad

Nesea izuran

Ur nelli nenteɗ

Ayen i ay-yehwan

Nezmar ad tnaweɗ

Seg wasmi id necfa

Nukni ur nettaru

Idles-nney merra ar lmut i iteddu

Ma yeqqim-d kra ad t-id-neḥyu

Yurney idles

Necba timura

Nerwa ides

Acemma ur t-nura

Deg użekka i ires

Wissen ma ur yerki ara

Agdud mebla timad

Yif-it yir lmal

Yedder am ubujad

Ur iseεεu azal

Ad yemmet i ffad

Ur yettewad ad d-ilal.

Matub lwennas :

Iluḥqed zhir

Iluḥqed zhir yer tudrin-nney
Ayen yak n-dir aḡ-ihemmej isey
Taluft t-dagger-d tilas
Tufa-d allay teksaya-s
Tizi zik tuder lqim-as
Bgayet lbavna-s tefrey
Ifetked zhir idurar-nney
Ur neseɛi ara lḥir akken at-nesufey

Qesiḥ uzeka

Ibaned di tmedit
wid ud nezgga ara

f-ajgu t-teqbaylit
Ass-a amdan testeqsad
Atafeḍ azay d assemaḍ
Ur d-ḡḡan deg-s wiyad
Dayen iḥdem laman yefyit

Ur yenfiɛ wass-a idelli yifit
Awal nemyefka s-lyerḍ nezlit

Tuḍen tmurt-iw a taḍney yid-s
Walayt d assirem-iw ad-ftiy deg-s

S-naetaben-t at zur
Ur d-gir ula d amdur
Am t-melalt laecur
Tet-wæzel teggra-d waħed-s
Tuđan tmurt-iw tahlak yir iyes
Ugadey d lašel-iw i d asefl-ines

Tameslayt-nni if-ayeg nennuđah
Iyunze-t yimi tayect tebbeħbah
ađar i gunin ig-ttugten
Tamusni-nney i gfazen
Armi la ntedu d widen
Id yeğġan læz yettwafđah
Tameslayt-nni d-ifrurin di ssaħ
Yer yersen nutni telha kan icđah.